



Tiller PGK 1400 A1

(HU)

Rotációs kapa

Az originál használati utasítás fordítása

(CZ)

Zahradní kultivátor

Překlad originálního provozního návodu

(DE) (AT) (CH)

Gartenkultivator

Originalbetriebsanleitung

(SI)

Vrtni kultivator

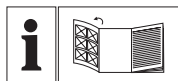
Prevod originalnega navodila za uporabo

(SK)

Záhradný kultivátor

Preklad originálneho návodu na obsluhu

IAN 356305_2004



(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanimate z vsemi funkcijami naprave.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	4
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	18
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	31
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	44
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	57



Tartalom

Bevezető.....	4
Alkalmazási célok.....	4
Általános leírás.....	5
Szállítás terjedelme	5
Működési elemek	5
Működés leírása	5
Műszaki adatok	5
Biztonsági utasítások	6
Szimbólumok az utasításban	6
A készüléken található	
képelek	6
Általános biztonsági utasítások	7
Maradék rizikó.....	10
Szerelési útmutató	11
Fogantyúszárak összeszerelése.....	11
(már összeszerelve)	11
Kezelés	11
Üzembe helyezés előtt.....	11
Be- és kikapcsolás	11
Kezelési útmutató	12
Tisztítás/karbantartás.....	12
Általános tisztítási és karbantartási	
munkálatok	13
Kapakések cseréje	13
Szállítás	14
Tárolás.....	14
Eltávolítás és környezetvédelem	14
HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ.....	15
Pótalkatrészek/Tartozékok	17
Az eredeti CE megfelelőségi	
nyilatkozat fordítása.....	71
Robbantott ábra	76/77

Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött.

A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni.

Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

Alkalmazási célok

A szerszámgép művelt talaj kapálására és porhanyítására, valamint trágya, tőzeg és komposzt bedolgozására alkalmas háztáji területeken.

Minden más felhasználás, amely ebben a használati utasításban nem határozottan engedélyezett, a gép károsodásához vezethet és a használó számára komoly veszélyt jelenthet.

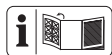
A kezelő vagy használó személy felel a más személyeket érő balesetekért vagy tulajdonukon esett károkért.

A gép felnőttek által történő használatra készült. Gyermekek és olyan személyek, akik ezt a használati utasítást nem ismerik, nem használhatják a gépet. Esőben vagy nedves környezetben tilos a gép használata.

Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia.

A gyártó nem felel azokért a károkért, amelyek rendeltetésellenes használat vagy helytelen kezelés következtében keletkeznek.

Általános leírás



A legfontosabb működési elemek ábrái a borító kihajtható oldalán található.

Szállítás terjedelme

Vegye ki óvatosan a szerszámgépet a csomagolásból és ellenőrizze, hogy a következő részek teljesek-e:

- Készülék
- kábelrögzítő (már fel van szerelve)
- használati utasítás

Működési elemek

- A**
- 1 fogantyúszár
 - 2 hálózati csatlakozóvezeték
 - 3 középső szár
 - 4 alsó szár
 - 5 alváz
 - 6 kerék
 - 7 talajlazító kés
 - 8 hajtómű
 - 9 motorház
 - 10 kábelrögzítő
 - 11 csavar, gyorsrögzítő, csavaralátét

- C**
- 12 kábeltartó
 - 13 kireteszelő gomb
 - 14 indítókar

- E**
- 15 csapszeg biztosító kengyellel
 - 16 hajtótengely
 - 17 anya (önzáró), hatlapfejű csavar

- F**
- 18 szállító alváz
 - 19 szállítási pozíció
 - 20 munkavégzési pozíció

Működés leírása

A kézzel irányított kerti elektromos talajkapapa nem igényel karbantartást, a meghajtás kenése olajfürdő segítségével történik. A gép vágóberendezése négy forgó, edzett kapakésből áll, amelyek önműködően hatolnak a talajba.

Az alumíniumváz a könnyebb tárolás érdekében összecusukható.

A kezelési elemek működését a következő leírásban találja.

Műszaki adatok

Rotációs kapaPGK 1400 A1

A Motor teljesítményfelvétele (P)... 1400 W
Névleges bemeneti feszültség

(U)230 V~, 50 Hz

Munkafordulatszám

(n_0)..... 400 min⁻¹ (ford./perc.)

Védelmi osztály.....II

Védelmi módIPX4

Munkaszélesség max. 40 cm

Munkamélység max. 20 cm

Kapakések száma4

Tömeg (m) 12,3 kg

Hangnyomásszint

(L_{pA})..... 83,4 dB(A); $K_{pA} = 2,5$ dB

Hangteljesítményszint (L_{WA})

mért89,01 dB(A); $K_{WA} = 1,64$ dB

garantált..... 93 dB(A)

Vibrálás (a_h) 2,525 m/s²; $K_h = 1,5$ m/s²

A zaj- és vibrációs értékek a konformitás nyilatkozatban megnevezett szabványok és irányelvek szerint lettek megállapítva.

A megadott lengésemmissziós értéket egy szabvány vizsgálati módszerrel mérték és egy elektromos szerszám másikkal való össz-

sze hasonlításához lehet használni. A megadott lengésemmissziós értéket a kitettség bevezető becsléséhez is fel lehet használni.



Figyelmeztetés:

A lengésemmissziós érték az elektromos szerszám tényleges használata során eltérhet a megadott értéktől, attól függően, hogyan használják az elektromos szerszámot. A kezelő védelme érdekében meg kell határozni azon biztonsági intézkedéseket, amelyek a tényleges használati feltételek melletti kitettség becslésén alapulnak (ennek során az üzemi ciklus valamennyi részét figyelembe kell venni, például azokat az időszakokat is, amelyekben az elektromos szerszámot kikapcsolták, és azokat, amelyekben ugyan azt bekapcsolták, de terhelés nélkül fut).

Biztonsági utasítások

Ez a fejezet a rotációs kapával végzett munkára vonatkozó alapvető biztonsági előírásokat tartalmazza.

Szimbólumok az utasításban



Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.



Égési sérülés veszélye áll fenn!



Utasító jelzések az anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.



Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.



Viseljen a tisztítási és karbantartási munkálatok közben védőkesztyűt, hogy meggátolja a vágási sérüléseket.



Tájékoztató jelzések, amelyek a szerszámgép optimális kezeléséről informálnak.

A készüléken található képjelkek



Vigyázat! Olvassa el a használati utasítást!



Vigyázat! Óvjuk az esőtől és nedvességtől



Viseljen védőkesztyűt



Viseljen biztonsági cipőt.



Viseljen védőszemüveget.



Sérülés veszélye áll fenn felcsapott tárgyak által! A közelben tartózkodó személyeket tartsuk távol a veszélyes területtől.



Vigyázat! Tisztítási és karbantartási munkálatok előtt kapcsoljuk ki a gépet és húzzuk ki a hálózati kapcsolót.



Megrongálódott hálózati kábel esetén sérülés veszélye áll fenn. A csatlakozó vezetékeket tartsuk távol a kapakésektől!



A forgó részek által sérülés veszélye áll fenn! A gép kikapcsolása után a kések tovább futnak. Várjuk meg, míg teljesen leállnak.



Írány



Hangteljesítményszint megadása L_{WA} dB-ben.



Védőcsoport II (kettős szigetelés)



Elektromos szerszámok nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Általános biztonsági utasítások



Figyelem! Ez a szerszámgép helytelen kezelés esetén komoly sérüléseket okozhat. Mielőtt a géppel dolgozni kezdene, olvassa el figyelmesen a használati utasítást és ismerkedjen meg jól a gép kezelési elemeivel.



Ha e készülék csatlakozó vezetéke megsérül, azt a gyártótól vagy annak vevőszolgálatától beszerezhető speciális csatlakozó vezetékre kell cserélni.



A személyi és anyagi károk elkerülése érdekében olvassa el következő biztonsági tudnivalókat:

Előkészületek:

- Ez az eszköz nem rendeltetett arra, hogy korlátozott fizikai, érzelmi vagy szellemi képességekkel rendelkező, vagy tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket vagy utasításokat ad nekik az eszköz használatára vonatkozóan.
- A gyermekeket felügyelni kell annak biztosítása érdekében, hogy nem játszanak a készülékkel.
- A berendezést csak megfelelően képzett személyek kezelhetik.
- Soha ne engedje meg a készülék használatát gyermekeknek vagy olyan személyeknek, akik nem ismerik a használati utasítást. Helyi rendelkezések meghatározhatják a kezelő személy minimális életkorát.
- Ne használja sohasem a gépet, ha személyek, különösen gyermekek vagy háziállatok tartózkodnak a közelben.
- Ismerkedjen meg környezetével, és ügyeljen a lehetséges veszélyekre, amelyeket munkavégzés közben esetleg nem hallana.
- Vegye szemügyre a terepet, amelyen a gépet használni fogja és távolítsa el a köveket, vesszőket, drótdarabokat és más idegen tárgyakat, amelyeket a gép elkaphat és tovaröpiíthet.
- Viseljen megfelelő munkaruhát, mint csukott, csúszásgátló cipőt és robusztus, hosszúszerű nadrágot. Ne használja a gépet mezít láb vagy nyitott szandálban.
- Viseljen személyi védőfel-

szerelést és viseljen mindig védőszemüveget. A személyi védőfelszerelés, például porvédő maszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő viselese, az elektromos kéziszerszám fajtájától és használatától függően, csökkenti a sérülésveszélyt.

- Vágási sérülések elkerülése érdekében ne kapcsolja be a gépet, ha az nincs munkapozícióban.
- Minden használat előtt nézze át a gépet. Ne használja a gépet, ha a biztonsági berendezések (pl. bekapcsolásgátló vagy védőburkolat), a vágóberendezés részei vagy csapszegei hiányoznak, kopottak vagy megrongálódtak. Ellenőrizze különösen, hogy a hálózati csatlakozó vezeték és az indítókár nem sérült-e.
- A kiegyensúlyozatlanság elkerülése érdekében a megrongálódott vágószerszámokat és csapszegeket csak készletenként szabad cserélni.
- Csak a gyártó által szállított és ajánlott alkatrészeket és tartozékokat használjon, idegen alkat- ill. tartozékrészek alkalmazása esetén a garanciaigény azonnal érvényét veszti.

A szerszámgép kezelése:



Munka közben - különösen üzembe helyezéskor - tartsa távol kezeit és lábait a késektől. Sérülés veszélye áll fenn!

- Vegye figyelembe a zajvédelmet és a helyi előírásokat.
- A szerszámgépet nem szabad kőaprításra vagy füves területek felásására használni. Az ilyen használat a szerszámgép megrongálódásához vezethet.
- Ne használja a szerszámgépet esőben, rossz időjárásakor vagy nedves környezetben (pl. kerti tavak vagy úszómedencék környékén). Csak nappali fénynél vagy jó megvilágításnál dolgozzon.
- Fogjon értelmesen a munkához. Ne dolgozzon a géppel, ha fáradt vagy nem tud koncentrálni ill. ha alkoholt fogyasztott vagy tablettát vett be. Tartson mindig időben munkaszünetet.
- Ugyeljen arra, hogy munka közben biztosan álljon, különösen lejtőkön. Mindig a lejtőre merőlegesen haladjon, sohasem a lejtőn fel- vagy lefelé. Legyen különösen óvatos, ha lejtőn irányt változtat. Ne dolgozzon túlságosan meredek lejtőkön.
- Ha lejtős terepen fennáll a csúszás veszélye, a gépet egy kísérő személy rúd vagy kötél segítségével tartsa. A kísérő személy a gép felett, a munkaeszköztől kellő távolságra haladjon.
- Tartsa a gépet munka közben mindig szorosan mindkét kezével.
- Ugyeljen arra, hogy a markolatok szárazak és tiszták legyenek. Vigyázat! Ha hátrafelé halad, megbotlás veszélye áll fenn!
- Legyen különösen óvatos, ha megfordítaná a gépet, vagy ma-

gához húzná azt.

- Amennyiben az aprítókést idegentest blokkolná, kapcsolja ki a berendezést és húzza ki a hálózati csatlakozót. Távolítsa el az idegentestet (pl. gyökeret), mielőtt újra üzembe helyezné a berendezést.
- Ne dolgozzon sérült, hiányos vagy a gyártó engedélye nélkül átalakított szerszámgéppel. Mindenek előtt ne dolgozzon olyan géppel, amelyen megrongálódott vagy hiányzik a védőberendezés.
- Ne terhelje túl a gépet. Csak a megadott teljesítménytartományban dolgozzon. Ne használjon alacsony teljesítőképességű gépet nehéz munkához. Ne használja gépét olyan célokra, amelyek nem felelnek meg rendeltetésének.
- Kerülje a szerszámgép megrongálódását. Ne helyezzen rá nehezeket, és ne húzza a gépet kemény felületen, mint pl. padlólapokon vagy lépcsőkön.
- Vigyázz a különleges veszélyek, amikor dolgozik a nehéz (Sziklás, kemény vagy hasonló) Padló.
- a motor dolgozik. Ha munkaterületet változtat, kapcsolja ki a gépet és várjon, amíg a kések leállnak. Ezután húzza ki a hálózati csatlakozó dugót.
- Ne hagyja a szerszámgépet sohasem felügyelet nélkül a munkahelyen.
- Kapcsolja ki a gépet, várja meg, míg a kések leállnak, és húzza ki a hálózati csatlakozó dugót:
 - mindig, ha elhagyja a gépet,
 - ha földet vagy növényrészeket távolít el,
 - ha a gépet nem használja,
 - minden karbantartási és tisztítási műveletnél,
 - ha a csatlakozó vezeték megrongálódott vagy összegabalyodott,
 - ha a gép akadályba ütközik vagy szokatlan vibrálás lép fel. Ilyen esetekben ellenőrizze, hogy a gép megrongálódott-e és szükség esetén javíttassa meg.
- Ne használja a gépet gyúlékony anyagok vagy gázok közelében. Ellenkező esetben tűz- és robbanásveszély áll fenn.

Munkamegszakítások:



Vigyázat! A szerszámgép kikapcsolása után a kések még néhány másodpercig tovább forognak. Várja meg, míg a kések leállnak. Sérülés veszély áll fenn.

- A szerszámgépet nem szabad megemelni vagy szállítani, amíg

Karbantartás és tárolás:

- Gondoskodjon róla, hogy az anyák, a csapszegek és csavarok szorosan meg legyenek húzva és a gép biztonságos, munkára alkalmas állapotban legyen.
- Ne próbálkozzon maga a gép megjavításával, ha erre nincs kiképezve. Minden olyan munkát, amely nem szerepel ebben

az utasításban, csak szerviz központunk végezhet.

- Tartsa a gépet száraz, gyermekektől elzárt helyen.
- Bánjon kíméletesen gépével. Tartsa a szerszámokat éles és tiszta állapotban, így jobban és biztonságosabban tud dolgozni.
- Vegye figyelembe a karbantartási előírásokat.

Elektromos biztonság:



Vigyázat! A gépet csak ép csatlakozó- és hosszabbító vezetékkel szabad használni. Áramütés veszélye áll fenn.

- Tartsa távol a hálózati csatlakozó vezetékét a vágószerszámoktól. Vezesse a hálózati kábelt elvből mindig maga mögött. Ha a vezeték használat közben megsérülne, húzza ki azonnal a hálózati aljzatból.

Semmiképpen se nyúljon a hálózati kábelhez, amíg a hálózati csatlakozó dugót ki nem húzta.

- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a típuscímke adataival.
- Mellőzze testének földelt tárgyakkal való érintkezését (pl. fémkerítés, fémoszlop).
- A hosszabbító kábel kuplungjának gumiból vagy gumival átvont, fröccsenő víztől védett anyagból kell lennie. Csak olyan hosszabbító kábelt használjon, amely kültéri használatra alkalmas és a megfelelő jelöléssel rendelkezik. A hosszabbító kábel zsinórkeresztmet-

szete legalább 2,5 mm² legyen. Használat előtt tekerje le mindig az egész kábeldobot. Ellenőrizze, hogy a kábel nem sérült-e.

- Használja a hosszabbító kábel elhelyezéséhez az erre szánt kábelfelfüggesztést.
- Ne a kábelnél fogva vigye a gépet. Ne használja a kábelt arra, hogy annál fogva húzza ki a csatlakozó dugót az aljzatból. Óvja a kábelt hőtől, olajtól és éles szélű tárgyaktól.
- A készüléket olyan hibaáramvédő szerkezettel (Residual Current Device) rendelkező csatlakozó-aljzathoz kell csatlakoztatni, amit 30 mA-ot meg nem haladó névleges hibaáram-erősségre méreteztek.

Maradék rizikó

Akkor is, ha Ön az elektromos szerszámát az előírásoknak megfelelően használja, mindig fennáll egy bizonyos maradék rizikó. A következő veszélyek léphetnek fel az elektromos szerszám felépítésével és kivitelezésével kapcsolatban:

- a) vágási sérülések
- b) halláskárosodás, amennyiben nem viselne megfelelő fülvédőt.
- c) egészségkárosodás, amely a kéz és a kar rezgéséből következik, amennyiben a berendezést hosszabb időn keresztül használná vagy azt nem az előírásoknak megfelelően vezetné vagy karbantartaná.



Figyelem! A jelen elektromos szerszám üzem közben elektromágneses mezőt gerjeszt. Ez a mező bizonyos körülmények között aktív vagy passzív módon orvosi implantátumokat befolyásolhat. Annak érdekében, hogy a komoly vagy halálos sérülések veszélyét csökkentsék, az orvosi implantátumokat viselő személyeknek ajánljuk, konzultáljanak orvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával, mielőtt használnák a gépet.

Szerelési útmutató



Mielőtt bármilyen munkát végezne a gépen, húzza ki a hálózati csatlakozó dugót.



Szerelésnél ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne csipődjön be és legyen elég játéka.

Fogantyúszárak összeszerelése (már összeszerelve)

B

1. Rögzítse a középső szárát (3) az alsó szárhoz (4). A rögzítéshez használjon egy csavart, egy gyorsrögzítőt és egy csavaralátétet (11).
2. Rögzítse a fogantyúszárát (1) a középső szárhoz (3). A rögzítéshez használjon egy csavart, egy gyorsrögzítőt és egy csavaralátétet (11).



Helyes összeszerelés esetén a fogantyúvégek a készülék elejével ellentétes irányba mutatnak (lásd az **A** ábrát)

3. Rögzítse a hálózati csatlakozóvezetékét (2) a kábelrögzítő (10) segítségével.

Kezelés



Vegye figyelembe a zajvédelmi és helyi előírásokat.

D

Üzembe helyezés előtt

Nyissa fel a fogantyúszárakat. Rögzítse a fogantyúszárakat a gyorsrögzítővel (11).

Be- és kikapcsolás

Üzembe helyezés előtt hajtsa fel a szárakat (**A** 1+3) és rögzítse azokat a gyorsrögzítő (**A** 11) segítségével.



Az indítás előtt munkavégzési pozícióba kell állítani az alvázat (**A** 5).
Lásd a „Szállítás” fejezetet.



Mielőtt bekapcsolná a szerszámgépet, ügyeljen arra, hogy a gép ne érjen semmiféle tárgyhoz és fogja a gépet szorosan mindkét kezével.

C

1. Csatlakoztassa a hosszabbító kábelt a gép hálózati csatlakozójára.
2. A tehermentesítéshez alakítson a hosszabbító kábel végéből hurkot és akassza ezt a tehermentesítésbe. (12).

3. Kapcsolja a gépet a hálózati feszültségre.
4. Beindításhoz nyomja meg a maroklaton elhelyezkedő reteszoldót (13) és utána az indítókart (14). Engedje el a reteszoldót (13). A kapakések (A 7) forogni kezdenek és bevájódnak a talajba.
5. Ha a gépet ki akarja kapcsolni, engedje el az indítókart. (14).



Vigyázat! A szerszámgép kikapcsolása után a kapakések (7) még néhány percre tovább forognak. Ne nyúljon a forgó kapakésekhez. Sérülés veszélye áll fenn.

Kezelési útmutató



Tartsa a gépet munka közben mindig két kézzel és vigyázzon a lábaira. Sérülés veszélye áll fenn a kapakések által. Vigyázat hátrafelé haladáskor. Megbotlás veszélye áll fenn!



Ne nyúljon a meghajtáshoz – hosszabb munka után felforrósodhat. Égési sérülés veszélye áll fenn!



Munka után vagy szállításkor kapcsolja ki a gépet, húzza ki a hálózati csatlakozó dugót és várja meg, míg a kapakések leállnak.



A szerszámgép károsodásának meggátlása:

- Sohasem emelje vagy húzza a gépet, amíg dolgozik a motor.
- Emelje meg a gépet, ha kemény felületen szállítja, mint pl. padlólapokon vagy lépcsőkön.
- Vezesse a gépet lépésben haladva lehetőleg egyenes sávokban a talajon.
- Mindig az aljzattól távolodva dolgozzon. Ugyeljen arra, hogy a kábel a munkaterületen kívül maradjon.



Túlterhelés elleni védelem:

Túlterhelés esetén a motor automatikusan kikapcsol. A gép csak a teljes kihűlés után helyezhető ismét üzembe.

Tisztítás/karbantartás



Vigyázat! Végeztesse azokat a munkákat, amelyek nem szerepelnek ebben a használati utasításban szerviz központunkkal. Csak eredeti alkatrészeket használjon.



Minden karbantartási és tisztítási művelet előtt kapcsolja ki a gépet, húzza ki a hálózati csatlakozó dugót és várja meg, míg leállnak a kapakések.

Végezze el a következő karbantartási és tisztítási műveleteket rendszeresen. Ezáltal biztosítja a gép hosszú és biztonságos használatát.

Általános tisztítási és karbantartási munkálatok



Ne fecskendezze le a gépet vízzel (különösen ne magas nyomás alatt) és ne tisztítsa folyó víz alatt.



Viseljen a tisztítási és karbantartási munkálatok közben védőkesztyűt, hogy meggátolja a vágási sérüléseket.

Tisztítsa meg alaposan a gépet minden használat után. Tartsa a gépet mindig tisztán. Ne használjon tisztító- ill. oldószereket.

- Távolítsa el a kapakésekről (7), a hajtótengelyről (E 16), a gép külső felületéről és a szellőző nyílásokról a rájuk tapadt földet és szennyet egy kefével vagy száraz ronggyal.
- Fújja be vagy törölje át a kapakéseket egy biológiailag lebontható olajjal.
- A bepiszkolódott markolatokat törölje le nedves ronggyal.
- Nézze át a gépet minden használat előtt, hogy vannak-e szemmel látható hiányosságai, mint laza, kopott vagy sérült részek. Ellenőrizze, hogy az anyák, a csapszegek és csavarok jól meg vannak-e húzva.
- Ellenőrizze, hogy a burkolat és a védőberendezések jól állnak-e és nem sérültek-e. Szükség esetén cserélje őket ki.

Kapakések cseréje

A szerszámgép négy kapakéssel van ellátva, amelyek páronként egyszerően cserélhetők.



Cserélje mindig mindkét késpárt egyszerre, elkerülve ezzel a gép kiegyensúlyozatlanságából származó károsodásokat.



Kapcsolja ki a gépet, húzza ki a hálózati kapcsolót és várja meg, míg a kapakések teljesen leállnak.



1. Húzza a rögzítőkapcsot a csapszeg (15) fölé és húzza le a csapszeget (15).
2. Húzza le a talajlazító kés (7) külső részét a hajtótengelyről (16).
3. Csavarja le az önzáró anyát a hatlapfejű csavarról (17) (SW 13) és húzza le a talajlazító kés (7) belső részét a hajtótengelyről (16).
4. Tisztítsa meg a meghajtást bio-olajjal.
5. Tolja fel az új talajlazító kést (7) a hajtótengelyre (16) úgy, hogy a késtengely furatai egybeeszenek a hajtótengelyen (16) lévő furatokkal.



Ügyeljen a kapakések helyes forgásirányára. A talajlazító kés (7) lefedített szélének a talajlazító kés (7) menetirányába a talaj felé kell mutatnia.

A menetirány egy nyíllal van jelölve a készülékházon.

6. Tolja át a hatlapfejű csavart (17) a hajtóműhöz (8) közelebb lévő furaton és csavarjon fel egy új önzáró anyát

7. Tolja át a csapszeget (15) a külső furaton és rögzítse a rögzítőkapocccsal.

i **Úgy szerelje fel a csap (E 15) rögzítőkapcsát, hogy az a talajjelző kés menetirányával ellentétes irányba zárjon.**

F Szállítás

A készülék egy szállítási pozícióval és három munkavégzési pozícióval rendelkezik

1. Tartsa erősen a készüléket egyik kezével a középső szárnál (3) fogva.
2. A pozícióváltáshoz oldja ki az alváz reteszt; ehhez húzza meg a gyűrűt (18).
3. Válassza a szállítási pozíciót (19).
4. Munkavégzéshez váltson az egyik munkavégzési pozícióra (20).

Tárolás

- Hagyja a motort kihűlni, mielőtt a gépet zárt helyiségben tárolná.
- Tartsa a gépet tisztán és szárazon, gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen.
- Ne tekerje a készüléket műanyag zsákokba, mivel nedvesség és penész képződhet.

D Lazítsa ki a gyorsrögzítőket (11) és hajtsa össze a fogantyúszárakat a képen látható módon..

A kábeleknek nem szabad becsípdőniük.



A szerszámgépet nem szabad lehajtott markolattal használni. Sérülésveszély áll fenn.

Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újra hasznosításáról.



Az elektromos gépek nem a háztartási hulladékba tartoznak.

Adja le a gépet egy hasznosító telepen. A felhasznált műanyag- és fémrészek fajtájuk szerint szétválaszthatók és újra hasznosíthatók. Érdeklődjön e felől szerviz központunknál.



HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: ROTÁCIÓS KAPA	Gyártási szám: IAN 356305_2004
A termék típusa: PGK 1400 A1	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzly.biz	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek

kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű felhasználására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamárák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Pótalkatrészek/Tartozékok

Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet:
www.grizzly-service.eu

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolatfelvételi űrlapot.

További kérdések esetén forduljon a szervizközpontba (lásd a(z) 15. oldalon).

Kapakés készlet jobb/ba	megrendelési szám 91105174
csapszeg biztosító kengyellel.....	91105175
kerék (x2).....	91105172
gyorsrögzítő.....	91105171

Kazalo

Úvod	18
Namen uporabe	18
Splošni opis	19
Obseg dobave	19
Opis funkcij.....	19
Pregled	19
Tehnični podatki	19
Varnostni navodila	20
Simboli v navodilih.....	20
Symboli na orodju.....	20
Splošna varnostna navodila	21
Druga tveganja.....	24
Navodila za montažo	24
Namestitev ročajev	24
Rokovanje	25
Vklop in Izklop	25
Delovni napotki	25
Čiščenje/vzdrževanje	26
Splošna čistilna in	
vzdrževalna dela	26
Transport	27
Shranjevanje	27
Odstranitev/	
varstvo okolja	27
Nadomestni deli/Pribor	28
Garancijski list	29
Prevod originalne izjave o	
skladnosti CE	72
Eksplozijska risba	76/77

Úvod

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek. Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanim z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene. Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

Namen uporabe

Naprava je namenjena sekanju in drobljenju večjih talnih grud ter za podkopavanje gnojil, šote in komposta v domačih področjih.

Vsaka druga vrsta uporabe, ki v teh navodilih za uporabo ni izrecno dovoljena, lahko privede do poškodb naprave in predstavlja resno nevarnost za uporabnika. Upravitelj ali uporabnik je odgovoren za nezgode ali poškodbe drugih ljudi ali njihove lastnine.

Naprava je namenjena za uporabo odraslih ljudi. Otroci ter osebe, ki ne poznajo teh navodil, naprave ne smejo uporabljati. Uporaba naprave v dežju ali v vlažni okolici je prepovedana.

Proizvajalec ne odgovarja za škodo, nastalo zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega rokovanja z napravo.

Splošni opis



Sliko s prikazom najpomembnejših funkcijskih delov naprave najdete na pregibni strani.

Obseg dobave

Napravo previdno vzemite iz embalaže in preverite, ali so v celoti prisotni sledeči deli:

- Orodje
- Kabelska spojka (že nameščen)
- navodila za uporabo

Opis funkcij

Vrtni kultivator na ročno vodenje je opremljen z elektromotorjem, ki ne potrebuje vzdrževanja ter gonilnikom, ki je premazan z oljem. Naprava ima kot rezalna priprava štiri rotirajoča, utrjena sekalna rezila, ki samodejno prodrejo v tla.

Aluminijevo ogrodje je zložljivo in omogoča boljše shranjevanje.

Opise delovanja upravljalnih delov najdete spodaj.

Pregled

- | | |
|----------|------------------------------------|
| A | 1 Ročaj |
| | 2 Električni priključni kabel |
| | 3 Srednji nosilec |
| | 4 Spodnji nosilec |
| | 5 Transportno ogrodje |
| | 6 Kolo |
| | 7 Sekač |
| | 8 Gonilo |
| | 9 Ohišje motorja |
| | 10 Kabelska spojka |
| | 11 Vijak, hitro vpenjalo, podložka |

- | | |
|----------|---|
| C | 12 Vlečna razbremenitev |
| | 13 Gumb za sprostitve |
| | 14 Ročica za zagon |
| E | 15 Zatič z varnostnim stremenom |
| | 16 Pogonska gred |
| | 17 Matica (samozavarovalna), šestrobi vijak |
| F | 18 Zaklep transportnega ogrodja |
| | 19 Transportni položaj |
| | 20 Delovni položaj |

Tehnični podatki

Vrtni kultivator	PGK 1400 A1
Moč motorja (P)	1400 W
Nazivna vhodna napetost (U)	230 V~, 50 Hz
Število delovnih vrtljajev (n_o)	400 min ⁻¹ (obr./min)
Razred zaščite	II
Stopnja zaščite	IPX4
Delovna širina	maks. 40 cm
Delovna globina	maks. 20 cm
Število sekalnih rezil	4
Teža (m)	12,3 kg
Raven zvočnega tlaka (L_{pA})	83,4 dB(A); $K_{pA} = 2,5$ dB
Raven zvočne moči (L_{WA}) izmerjena ...	89,01 dB(A); $K_{WA} = 1,64$ dB
zajamčena	93 dB(A)
Vibracije (a_h) ...	2,525 m/s ² ; $K_h = 1,5$ m/s ²

Vrednosti hrupa in vibriranja so bile določene v skladu s standardi in določili imenovanimi v Izjavi o skladnosti.

Navedena vrednost vibracij je izmerjena po standardiziranem postopku ter jo je možno uporabiti za medsebojno primerjavo električnih orodij. Navedeno vrednost vibracij je prav tako možno uporabiti za oceno izpostavljenosti uporabnika.

**Opozorilo:**

Vrednost vibracij med dejansko uporabo se lahko razlikuje od navedene vrednosti, odvisno od načina uporabe električnega orodja.

Določiti je treba varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki so odvisni od ocene izpostavljenosti med dejansko uporabo (pri tem je treba upoštevati tudi čas, ko je orodje izključeno, in čas, ko je vključeno, vendar deluje brez obremenitve).

Varnostni navodila

To poglavje vsebuje osnovne varnostne predpise za delo z vrtnim kultivatorjem.

Simboli v navodilih

Znaki za nevarnost z napotki za preprečevanje osebne in materialne škode.



Obstaja nevarnost opeklin!



Znaki za navodilo z napotki za preprečevanje škode.



Izvlecite vtič iz vtičnice.



Pri čistilnih in vzdrževalnih delih nosite zaščitne rokavice, da se izognete urezninam.



Znaki za napotek z informacijami o primernem rokovanju z napravo.

Symboli na orodju

Pozor!
Preberite navodila za uporabo.



Pozor! Zaščitite pred dežjem in vlago.



Nosite zaščitne rokavice.



Nosite nedrsljive delovne čevlje.



Uporablajte zaščitna očala.



Nevarnost poškodb zaradi izmeta delov! Osebe v bližini naj se oddaljijo iz območja nevarnosti.



Pozor! Pred čistilnimi in vzdrževalnimi deli napravo izklopite in omrežni vtič potegnite iz vtičnice.



Nevarnost zaradi poškodovanega omrežnega kabla. Priključne napeljave naj so izven dosega sekalnih rezil!



Nevarnost poškodb zaradi izmeta delov! Po izklopu se sekalna rezila še vrtijo. Počakajte, da obmirujejo.



Smer vrtenja



Podatek o ravni moči zvoka L_{WA} v dB.



Razred zaščite II
(dvojna izolacija)



Električne naprave ne spadajo v hišne smeti.

Splošna varnostna navodila



Opozorilo! Ta naprava lahko v primeru nepravilne uporabe povzroči resne poškodbe. Preden jo začnete uporabljati, si skrbno preberite navodila za uporabo in se dobro seznanite z vsemi upravljalnimi deli.



Če se poškoduje priključni kabel tega orodja, ga je treba zamenjati s posebnim priključnim kablom, ki je na voljo pri proizvajalcu ali njegovi servisni službi.



Poleg tega preberite varnostna navodila, da bi preprečili morebitne poškodbe ali materialno škodo.

Prpriprava:

- Orodja ne smejo uporabljati osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi in duhovnimi sposobnostmi oz. osebe, ki za uporabo nimajo dovolj znanja in/ali izkušenj, razen v primeru, da jih nadzoruje oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali jim posreduje navodila za uporabo orodja.
- Otroke nadzorujte, da se ne bodo igrali z orodjem.
- Orodje lahko uporablja samo ustrezno izšolano osebo.
- Upoštevajte, da je uporabnik odgovoren za nezgode ali poškodbe drugih ljudi ali njihove lastnine.
- Otrokom ali osebam, ki niso seznanjene z navodili za uporabo, ne dovolite uporabljati naprave. Spodnja starostna meja za uporabnike je odvisna od lokalnih predpisov.
- Naprave nikoli ne uporabljajte, ko se v njeni bližini nahajajo druge osebe, še posebej otroci, ter domače živali.
- Seznanite se s svojo okolico in bodite pozorni na možne nevarnosti, ki bi jih pri delu morebiti lahko preslišali.
- Preverite zemljišče, na katerem boste napravo uporabljali, in odstranite kamne, palice, žico ter druge tujke, ob katere bi naprava lahko zadela in jih odbila.
- Nosite primerna delovna oblačila kot so stabilni čevlji z nedrsečim podplatom in robustne, dolge hlače. Naprave ne uporabljajte, če ste bos ali nosite odprte sandale.
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala. Uporaba osebne zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, nedrsljivi delovni čevlji, zaščitna čelada ali zaščita za sluh, odvisno od vrste uporabe električnega orodja, zmanjšuje nevarnost poškodb.
- Da preprečite nevarnost ureznin, naprave ne vklopite, če se ne nahaja v delovnem položaju.

- Pred vsako uporabo izvedite vizualni pregled naprave. Naprave ne uporabljajte, če manjkajo, so obrabljene ali poškodovane njeni varnostni pripomočki (npr. zapora vklopa ali varnostno pokrivalo), deli rezalne priprave ali sorniki. Se posebej glede poškodb preverite omrežno priključno napeljavo in zagonski vzvod.
- Za izogibanje neuravnoteženosti se poškodovana orodja in sorniki naj zamenjujejo eden za drugim samo po sklopih.
- Uporabljajte samo nadomestne dele in pribor, ki jih ponuja in priporoča proizvajalec. Uporaba tujih nadomestnih delov privede do takojšnje ukinitve garancijskih pravic.

Delo z napravo:



Nog in rok pri delu, še posebej pri zagonu, ne približujte sekalnim rezilom. Obstaja nevarnost poškodb!

- Upoštevajte zaščito pred hrupom in lokalne predpise.
- Naprave ne smete uporabljati za drobljenje kamnov ali prekopavanje zelenic. Obstaja nevarnost poškodb naprave.
- Naprave ne uporabljajte v dežju, slabem vremenu, v vlažnem okolju (kot npr. pri ribnikih ali plavalnih bazenih). Delajte samo pri dnevi ali dobri svetlobi.
- Dela se lotite razumno. Naprave ne uporabljajte, če ste utrujeni ali dekoncentrirani ali po zaužitju alkohola ali tablet. Zmeraj si pravočasno vzemite pavzo pri delu.
- Pri delu poskrbite za trden položaj, še posebej na pobočjih. Delajte zmeraj poševno glede na pobočje, nikoli navzgor ali navzdol. Bodite še posebej previdni, ko spreminjate smer vožnje na pobočju. Ne delajte na prestrmih pobočjih.
- Če na zemljišču s pobočji obstaja nevarnost zdrsa, naj napravo s pomočjo palice ali vrvi pridrži druga oseba. Ta oseba se mora nahajati na zgornji strani naprave, v zadostni razdalji do delovnih orodij.
- Napravo med delom zmeraj trdno držite z obema rokama.
- Pazite na to, da so ročaji suhi in čisti. Pazite pri vzvratni hoji. Obstaja nevarnost spotaknitve!
- Posebej bodite previdni med obračanjem orodja ali ko ga vlečete proti sebi.
- Če se sekač zaradi prisotnosti tujke zagozdi, izklopite orodje in izvlecite vtič iz vtičnice. Pred uporabo orodja odstranite tujke (npr. korenine).
- Nikoli ne delajte z napravo, če je bila poškodovana, če ni popolna ali je bila predelana brez dovoljenja proizvajalca. Se posebej pa ne delajte s poškodovanimi ali manjkajočimi zaščitnimi pripomočki.
- Naprave ne preobremenjujte. Delajte samo v navedenem zmogljivostnem območju. Za težka dela ne uporabljajte naprav s šibko zmogljivostjo. Naprave ne upora-

bljajte za namene, za katere ni predvidena.

- Izogibajte se poškodbam naprave. Nanjo naprave dodatno ne obtežujte ne vlecite po trdi podlagi, kot so ploščice ali stopnice.
- Pazi za posebne nevarnosti pri delu na težko (Rocky, težko ali podobno) Tla.

Prekinitve dela:



Pozor! Po izklopu naprave se sekalna rezila še nekaj sekund premikajo naprej. Počakajte, da se sekalna rezila zaustavijo. Obstaja nevarnost poškodb.

- Naprave ne smete dvigovati ali transportirati, dokler motor teče. Ob zamenjavi delovnega območja napravo odklopite in počakajte, da se sekalna rezila zaustavijo. Potem omrežni vtič potegnite iz vtičnice.
- Naprave na delovnem mestu nikoli ne puščajte nenadzorovane.
- Napravo izklopite, počakajte, da se sekalna rezila umirijo in omrežni vtič potegnite iz vtičnice.
 - zmeraj, ko stroj zapustite,
 - ko odstranjujete dele ruše ter rastlin,
 - ko naprave ne uporabljate,
 - pri vseh vzdrževalnih in čistilnih delih,
 - če je priključna napeljava poškodovana ali zataknjena,
 - če naprava pri delu zadane na prepreko ali če pride do nenavadnih vibracij. V tem

primeru napravo preverite glede poškodb in jo po potrebi dajte popraviti.

- Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov. V primeru neupoštevanja obstaja nevarnost požara in eksplozije.

Vzdrževanje in shranjevanje:

- Poskrbite za to, da so vse matice, sorniki in vijaki trdno priviti in je obratovalno stanje naprave varno.
- Ne poskušajte naprave popraviti sami, razen če imate za to primerno izobrazbo. Izvajanje kakršnihkoli del, ki niso opisana v teh navodilih,
- Napravo hranite na suhem mestu izven dosega otrok.
- Z napravo ravnajte skrbno. Orodja naj bodo ostra in čista, da bo vaše delo boljše in varnejše.
- Upoštevajte predpise za vzdrževanje.

Električna varnost:



Pozor! Naprava se sme uporabljati samo z nepoškodovano priključno in podaljševalno napeljavo. Obstaja nevarnost zaradi električnega udara.

- Omrežne priključne naprave ne približujte rezalnemu orodju. Omrežni kabel naj bo načeloma speljan zadaj za uporabnikom. Če se napeljava med uporabo poškoduje, jo takoj ločite od električnega omrežja.

Nikakor se ne dotikajte omrežnega kabla, dokler omrežnega vtiča niste potegnili iz vtičnice.

- Pazite na to, da se omrežna napetost sklada z navedbami tipske tablice naprave.
- Izogibajte se stiku telesa z ozemljenimi deli (npr. kovinskimi ograjami, kovinskimi stebrički).
- Priključek podaljševalnega kabla mora biti zaščiten pred brizganjem vode, biti mora gumijast ali prevlečen z gumo. Uporabljajte samo podaljševalni kabel za uporabo na prostem, ki je ustrezno tudi označen. Presek pramenov podaljševalnega kabla mora znašati najmanj 2,5 mm². Pred uporabo boben z navitim kablom zmeraj najprej v celoti odvijte. Kabel preverite glede poškodb.
- Pri uporabi podaljševalnega kabla uporabite zato predvideno pripravo za obešanje kabla.
- Naprave ne prenašajte za kabel. Kabla ne uporabljajte za vlečenje kabla iz vtičnice. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Orodje priključite le na vtičnico z zaščitno napravo okvarnega toka (Residual Current Device) z nazivnim okvarnim tokom največ 30 mA.

Druge tveganja

Tudi če ta stroj uporabljate v skladu s predpisi, se pri njegovi uporabi pojavlja nekaj tveganj. Naslednje nevarnosti se lahko pojavijo v povezavi s konstrukcijo in izvedbo tega stroja:

- a) ureznine,
- b) poškodbe sluha, če ne uporabljate ustrezne zaščite za sluh,
- c) vpliv na zdravje zaradi tresljajev, ki se prenašajo na dlani in roke, če orodje uporabljate dlje časa oziroma ga ne uporabljate in vzdržujete pravilno.



Opozorilo! Stroj med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih pogojih vpliva na aktivne in pasivne medicinske vsadke. Da bi zmanjšali nevarnost resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo stroja posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka.

Navodila za montažo



Pred vsemi deli na napravi omrežni vtič potegnite iz vtičnice.



Pri montaži pazite, da se omrežni kabel (2) ne zatakne in ima dovolj zračnosti.

Namestitev ročajev (so že nameščeni)



1. Pritrdite srednji nosilec (3) na spodnji nosilec (4). Za pritrditev uporabite vijak, hitro vpenjalo in podložko (11).
2. Pritrdite ročaj (1) na srednji nosilec (3). Za pritrditev uporabite vijak, hitro vpenjalo in podložko (11).

 Pri pravilni montaži sta konca ročaja obrnjena stran od sprednje strani orodja (glejte sliko **A1**).

3. Pritrdite električni kabel (2) s kabelsko sponko (10).

Rokovanje

 Upoštevajte zaščito pred hrupom in lokalne predpise.

D Pred zagonom

Razklopite ročaje. Fiksirajte ročaje s hitrimi vpenjali (11).

Vklop in Izklop

Pred uporabo razklopite nosilca (**A1** + 3) in ju pritrdite s hitrim vpenjalom (**A1** 1).



Pred zagonom morate namestiti transportno ogrodje (**A5**) v delovni položaj.
Glejte poglavje „Transport“.



Pred vklopom pazite na to, da se naprava ne dotika nobenih predmetov in jo dobro držite z obema rokama.



1. Podaljševalni kabel priključite na omrežni vtič naprave.
2. Za razbremenitev natega kabla iz konca podaljševalnega kabla naredite zanko, ki jo obesite v pripravo za razbremenitev natega kabla (12).
3. Napravo priključite na vir omrežne napetosti.
4. Za vklop pritisnite gumb za aktiviranje (13) na ročaju in potem zagonsko ročico (14). Gumb za

aktiviranje (13) spustite.

Sekalna rezila se začnejo vrteti in se zakopljejo v tla.

5. Za izklop spustite zagonsko ročico (14).



Pozor! Po izklopu naprave se sekalna rezila še nekaj sekund premikajo naprej. Vrtečih sekalnih rezil se ne dotikajte. Obstaja nevarnost poškodb.

Delovni napotki



Napravo med delom zmeraj trdno držite z obema rokama in pazite na svoje noge. Obstaja nevarnost nezgod zaradi sekalnih rezil (7). Pazite pri vzvratni hoji. Obstaja nevarnost spotaknitve!



Gonila se ne dotikajte – po daljšem delu se lahko močno segreje. Obstaja nevarnost opeklin!



Po delu in pri transportu napravo izklopите, omrežni vtič potegnite iz vtičnice in počakajte, da sekalna rezila obstanejo.



Da preprečite poškodbe naprave:

- Naprave nikoli ne dvigujte ali vlecite, če njen motor deluje.
- Napravo pri prenašanju po trdih površinah, kot so

ploščice ali stopnice, dvignite.

- Napravo vodite po tleh s hitrostjo hoje ter po čimbolj ravni poti.
- Zemeraj delajte v obratni smeri od vtičnice. Pazite na to, da se kabel ne nahaja v delovnem območju delovnega območja.



Zaščita pred preobremenitvijo:

V primeru preobremenitve se motor samodejno odklopi. Naprava je ponovno pripravljena za obratovanje šele po popolni ohladitvi.

Čiščenje/vzdrževanje



Izvajanje del, ki niso opisana v teh navodilih, prepustite našemu servisnemu centru. Uporabljajte samo originalne dele.



Pred vsemi vzdrževalnimi in čistilnimi deli napravo izklopite, omrežni vtič potegnite iz vtičnice in počakajte, da se sekalna rezila obstanejo.

Naslednja vzdrževalna in čistilna dela izvajajte redno. Tako je zagotovljena dolgotrajna in zanesljiva uporaba:

Splošna čistilna in vzdrževalna dela



Naprave ne brizgajte z vodo (še posebej ne z vodo pod tlakom) in je ne čistite pod tekočo vodo.



Pri čistilnih in vzdrževalnih delih nosite zaščitne rokavice, da se izognete urezninam.

Napravo po vsaki uporabi temeljito očistite. Napravo zemeraj ohranajte čisto. Ne uporabljajte čistilnih sredstev ali topil.

- Odstranite prilepljene ostanke ruše in umazanije s sekálnih rezil (7) pogonske gredi (E 16), površine naprav in prezračevalnih odprtín s ščetko ali suho krpo.
- Sekalna rezila (7) napršite in zdrgnite z biološko razgradljivim oljem.
- Umazane ročaje očistite z vlažno krpo.
- Napravo pred vsako uporabo preverite glede očitnih pomanjkljivosti, kot so razrahljani, obrabljeni ali poškodovani deli. Preverite trdno prileganje vseh matic, sornikov in vijakov.
- Pokritja in varnostne pripomočke preverite glede poškodb in pravilnega prileganja. Po potrebi jih zamenjajte.



Menjava sekálnih rezil

Naprava je opremljena s sekálnimi rezili (7), ki jih lahko brez težav zamenjate v paru.



Zemeraj zamenjate oba para rezil istočasno, da se izognete poškodbam zaradi neuravnoteženosti naprave.



Napravo izklopite, omrežni vtič potegnite iz vtičnice in počakajte, da se sekalna rezila (7) umirijo.

1. Povlecite varovalno sponko čez sornik (15) in sornik (15) snemite.
2. Potegnite zunanji del sekalnega noža (7) s pogonske gredi (16).
3. Odvijte samozavarovalno matico s šestrobega vijaka (17) (dim. 13) in snemite notranji del sekača (7) s pogonske gredi (16).
4. Pogonsko gred očistite z bio oljem.
5. Potisnite novi sekač (7) na pogonsko gred (16), tako da se izvrtine na osi sekača ujemajo z izvrtinami na pogonski gredi (16).



Pazite na pravilno smer vrtenja sekalnih rezil. Poševno odrezani rob sekača (7) mora biti v smeri vrtenja sekača (7) obrnjen proti tlom. Smer vrtenja je označena s puščico na ohišju orodja.

6. Potisnite šestrobi vijak (17) skozi izvrtino, ki je bližje gonilu (8), in privijte novo samozavarovalno matico
7. Potisnite zapah (15) skozi zunanjo izvrtino in ga zavarujte z varovalom.



Varovalo zapaha (E 15) namestite tako, da se zapira v nasprotni smeri vrtenja sekača.



Transport

Orodje ima en transportni položaj in tri delovne položaje.

1. Z eno roko trdno držite orodje za srednji nosilec (3).
2. Za menjavo položaja sprostite zaklep transportnega ograjanja, tako da potegneta za obroč (18).
3. Izberite transportni položaj (19).
4. Za delo z orodjem preklopite v enega od delovnih položajev (20).

Shranjevanje

- Motor pustite, da se ohladi, preden napravo odložite v zaprtih prostorih.
- Napravo hranite očiščeno, na suhem mestu in izven dosega otrok.
- Orodja ne zavijajte v plastične vrečke, saj se lahko tvori kondenzacijska vlaga in plesen.



Sprostite hitro vpenjalo (11) in sklopite ročaje, kot kaže slika.

Kabli se pri tem ne smejo zatakni.



Naprave ne smete uporabljati s preklopljeno prečko ročajev. Nevarnost poškodb.

Odstranitev/ varstvo okolja

Napravo, pribor in embalažo oddajte na zbirališču odpadkov za reciklažo.



Električne naprave ne spadajo v hišne smeti.

Napravo oddajte na zbirališču za predelavo odpadkov. Rabljeni deli iz umetnih snovi ter kovin se lahko ločujejo po vrstah in oddajo v reciklažni postopek. V zvezi s tem povprašajte naš servisni center.

Nadomestni deli/Pribor

**Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani
www.grizzly-service.eu**

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik.

Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na »Service-Center« (glejte stran 29).

Komplet sekalnih rezil desno/levo.....	Št. naročila	91105174
Zatič z varnostnim stremenom.....		91105175
Kolo (x2).....		91105172
Hitro vpenjalo.....		91105171

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080080917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izde-lavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda



Obsah

Úvod.....	31
Účel použití	31
Obecný popis.....	32
Objem dodávky	32
Popis funkce.....	32
Přehled.....	32
Technické data	32
Bezpečnostní pokyny	33
Symboly v návodu	33
Symboly na nástroji	33
Všeobecné bezpečnostní	34
pokyny.....	34
Zbývající rizika	37
Montážní návod.....	38
Montáž držadla	38
Obsluha.....	38
Před uvedením do	
provozu.....	38
Za- a vypnutí	38
Pracovní pokyny.....	39
Čištění/údržba	39
Všeobecné čistící a údržbové	39
práce	39
Výměna nožů.....	40
Přenášení.....	40
Skladování	41
Likvidace/ochrana životního	41
prostředí.....	41
Náhradní díly/příslušenství.....	41
Záruka	42
Opravná	43
Service-Center	43
Dovozce	43
Překlad originálního	73
prohlášení o shodě CE.....	73
Rozvinuté náčrtky	76/77

Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek. Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsáným účelům a v rámci uvedených oblastí použití.

Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

Účel použití

Tento nástroj je v domácí oblasti určený pro okopávání a rozdrobení hrubé hroudovitě půdy a pro vpravení hnojiva, rašelin a kompostu do půdy.

Každé jiné použití, které se v tomto návodu výslovně nepřipouští, může vést ke škodám na nástroji a může představovat vážné nebezpečí pro uživatele.

Obsluhovatelský nebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody u jiných lidí anebo na jejich majetku.

Tento nástroj je určený pro použití skrze dospělé osoby. Děti jakož i osoby, které nejsou obeznámené s tímto návodem, nesmí tento nástroj používat. Používání tohoto nástroje za deště anebo ve vlhkém prostředí, je zakázané.

Výrobce nezodpovídá za škody, které byly zapříčiněny použitím v rozporu s jeho určením anebo nesprávnou obsluhou.

Obecný popis



Zobrazení nejdůležitějších funkčních dílů najdete an rozkladací straně.

Objem dodávky

Opatrně vyjměte nástroj z obalu a zkontrolujte, jsou-li následující díly úplné:

- Příklad
- kabelová svorka (již namontované)
- Návod k obsluze

Popis funkce

Ručně vedená zahradní kultivátor je vybavena elektrickým motorem a převodovkou mazanou v olejové lázni.

Jakožto řezací zařízení používá tento nástroj čtyři rotující, tvrzené nože, které samočinně vnikají do půdy.

Pro lepší skladování je hliníkové soutyčí skládací.

Funkci obslužných dílů si prosím zjistěte z následujících popisů.

Přehled

- | | |
|----------|----------------------------------|
| A | 1 horní držadlo |
| | 2 síťový přípojný kabel |
| | 3 střední držadlo |
| | 4 spodní držadlo |
| | 5 podvozek |
| | 6 kolo |
| | 7 prosekávací nůž |
| | 8 převodovka |
| | 9 kryt motoru |
| | 10 kabelová svorka |
| | 11 šroub, rychloupínač, podložka |

- | | |
|----------|--|
| C | 12 odlehčení tahu |
| | 13 odblokovací tlačítko |
| | 14 spouštěč páka |
| E | 15 čep se zajišťovacím držákem |
| | 16 hnací hřídel |
| | 17 matice (samozajišťovací), šestihranný šroub |
| F | 18 blokování podvozek |
| | 19 přepravní poloha |
| | 20 pracovní poloha |

Technické data

Zahradní kultivátorPGK 1400 A1

Příkon motoru (P) 1400 W

Jmenovité vstupní napětí (U) .. 230 V~, 50 Hz

Pracovní počet otáček

(n_0) 400 min⁻¹ (ot./min)

Třída ochrany II

Druh ochrany IPX4

Pracovní šířka max. 40 cm

Pracovní hloubka max. 20 cm

Počet nožů 4

Hmotnost (m) 12,3 kg

Hladina akustického tlaku

(L_{pA}) 83,4 dB(A); $K_{pA} = 2,5$ dB

Úroveň akustického výkonu (L_{WA})

měřená 89,01 dB(A); $K_{WA} = 1,64$ dB

zaručená 93 dB(A)

Vibrace (a_h) 2,525 m/s²; $K_h = 1,5$ m/s²

Hodnoty hluku a vibrací byly zjištěné v souladu s normami a ustanoveními jmenovanými v prohlášení o shodě.

Uvedená hodnota emisí vibrací byla změřena podle normovaného zkušební postupu a může se použít ke srovnání jednoho elektrického nářadí s jiným.

Uvedená hodnota emisí vibrací se může použít také k odhadnutí přerušení funkce.



Výstraha: Hodnota emisí vibrací se může během skutečného používání elektrického nářadí lišit od uvedené hodnoty, v závislosti na způsobu, kterým se elektrické nářadí používá. Existuje nutnost stanovit bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy, spočívající v odhadnutí přerušení funkce za podmínek skutečného používání (přitom je třeba zohlednit všechny podíly provozního cyklu, například doby, v nichž je elektrické nářadí vypnuté, a doby, v nichž je sice zapnuté, ale běží bez zatížení).

Bezpečnostní pokyny

Tento odsek pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s tímto nástrojem.

Symbody v návodu



Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.



Existuje nebezpečí popálení!



Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.



Vytáhněte síťovou zástrčku.



Noste při čistících a údržbových pracích ochranné rukavice, abyste se vyvarovali řezným poraněním.



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

Symbody na nástroji



Pozor!
Přečíst návod k obsluze.



Pozor! Chraňte před deštěm a mokrem.



Noste ochranné rukavice.



Noste bezpečnostní obuv.



Noste ochranné brýle



Nebezpečí poranění skrze odmrštěné díly! Kolemstojící osoby udržujte vzdáleně od nebezpečné oblasti.



Pozor! Před čistícími a údržbovými pracemi na nástroji vypněte nástroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.



Nebezpečí skrze poškozený síťový kabel. Přípojná vedení udržujte vzdáleně od nožů motyčky.



Nebezpečí poranění skrze rotující díly! Po vypnutí, nože motyčky dobíhají. Počkejte na klidový stav.





Směr



Údaj úrovně akustického výkonu L_{WA} v dB.



Třída ochrany II (dvojitá izolace)



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

Všeobecné bezpečnostní pokyny



Výstraha! Tento nástroj může při nepřiměřeném používání způsobit vážná poranění. Předtím, než začnete s tímto nástrojem pracovat, pečlivě přečtěte návod k obsluze a dobře se obeznamte se všemi obslužnými díly.



Když se přípojně vedení tohoto nástroje poškodí, musí být nahrazené zvláštním přípojným vedením, které lze obdržet od výrobce anebo od jeho servisní služby zákazníkům.



Přečtěte k tomu následující bezpečnostní pokyny, pro vyvarování se škodám na zdraví a na věcech:

Příprava:

- Tento přístroj není určen na to, aby byl používán osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osobami s nedostatkem zkušeností anebo znalostí; pokud nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo nebyly instruovány, jak přístroj používat.
- Děti by měly být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si nehrájí s přístrojem.
- Přístroj smí používat pouze osoby s dostatečným školením.
- Dětem nebo jiným osobám, které neznají návod k obsluze, bezpodmínečně zabraňte v používání přístroje. Na základě příslušných ustanovení může být stanoven minimální věk obslužného personálu.
- Nikdy nepožívejte tento nástroj, jsou-li osoby, obzvlášť děti a domácí zvířata poblíže.
- Pamatujte, že uživatel nese odpovědnost za nehody ostatních osob nebo poškození jejich vlastnictví.
- Obeznamte se s okolím a dbejte na možná nebezpečí, která se mohou při práci za jistých okolností přeslechnout.
- Zkontrolujte areál, na kterém se tento nástroj použije a odstraňte kameny, hole, dráty anebo jiná cizí tělesa, která mohou být zachycena a odmrštěna.
- Noste vhodný pracovní oděv, jako je pevná obuv s podrážkou odolnou proti skluzu a robustní dlouhé kalhoty. Nepožívejte tento nástroj, když chodíte naboso anebo když nosíte otevřené sandály.
- Noste osobní ochranné pomůcky a vždy ochranné brýle. Riziko zranění se snižuje, bu-

dele-li nosit osobní ochranné pomůcky, např. prachovou masku, bezpečnostní protiskluzové boty, ochrannou helmu či ochranu sluchu, podle druhu a nasazení elektrického nástroje.

- Pro vyvarování se řezným poraněním nezapínejte tento nástroj tehdy, když se nenachází v pracovní poloze.
- Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu tohoto nástroje. Nepoužívejte tento nástroj, když jsou opotřebená anebo poškozená bezpečnostní zařízení (např. blokování zapnutí anebo bezpečnostní kryt), když schází části řezacího zařízení anebo svorníky. Obzvlášť kontrolujte síťové přírodní vedení a startovací páku ohledně poškození.
- Pro vyvarování se nevyváženosti, se smí poškozené nástroje a svorníky vyměňovat pouze po sadách.
- Používejte pouze ty náhradní díly a díly příslušenství, které se dodávají a doporučují výrobcem. Použití cizích dílů vede k okamžité ztrátě nároku na garanci.

Práce s nástrojem:



Udržujte nohy a ruce při práci vzdáleně od nožů motyčky, obzvlášť při uvedení do provozu. Existuje nebezpečí poranění!

- Tento nástroj nesmí být použitý na rozkouskávání kamenů anebo na překopání travnatých ploch. Existuje nebezpečí poškození nástroje.
- Nepoužívejte tento nástroj za deště, za špatného počasí, ve vlhkém prostředí (jako např. u zahradních rybníků anebo u plaveckých bazénů). Pracujte pouze za denního světla anebo při dobrém osvětlení.
- Do práce se dejte rozumně. Nepracujte s tímto nástrojem, jste-li unaveni anebo nesoustředěni anebo po požití alkoholu anebo tabletek. Dejte si vždy včas pracovní přestávku.
- Dbejte při práci na bezpečný postoj, obzvlášť na stránkách. Pracujte vždy příčně ke svahu, nikdy ne směrem nahoru anebo dolů. Buďte obzvlášť opatrní, když měníte směr jízdy na svahu. Nepracujte na přesmíru strmých svazích.
- Existuje-li na svahovém areálu nebezpečí sklouznutí, potom je třeba, aby provázející osoba držela tento nástroj tyčí anebo lanem. Tato provázející osoba se musí nacházet nad nástrojem, při dostatečném odstupu od pracovních nástrojů.
- Držte tento nástroj během práce vždy pevně obouma rukama.
- Dbejte na to, aby byly rukojeť suché a čisté. Pozor při chodu vzad. Existuje nebezpečí klopýtnutí!
- Při obracení stroje nebo při jejím tažení směrem k sobě postupujte mimořádně opatrně.

- Pokud dojde k zablokování rozmělnovacího nože cizím tělesem, vypněte přístroj a odpojte zástrčku ze zásuvky. Dříve než uvedete přístroj znovu do provozu, odstraňte cizí těleso (např. kořen).
- Nepracujte s poškozeným, neúplným anebo bez souhlasu výrobce přestavěným nástrojem. Především nepracujte s poškozenými anebo chybějícími ochrannými zařízeními.
- Nepřetěžujte Váš nástroj. Pracujte pouze v udaném výkonovém rozsahu. Nepoužívejte žádné výkonově slabé stroje pro těžké práce. Nepoužívejte Váš nástroj pro účely, pro které není určený.
- Vyvarujte se poškozením na nástroji. Nepřipevňujte na něj přídatná závaží a netahejte tento nástroj po pevném podkladu, jako jsou dlaždice anebo schody.
- Pozor na zvláštní nebezpečí, při práci na obtížné (Rocky, tvrdá nebo podobné) Podlahy. tyčky zastaví. Potom vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Nikdy nenechávejte tento nástroj bez dozoru na pracovišti.
- Vypněte tento nástroj, počkejte na klidový stav nožů motyčky a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky:
 - vždy, když opustíte stroj,
 - když odstraňujete kousky půdy a části rostlin,
 - když se tento nástroj nepoužívá,
 - při všech údržbářských a čistících pracích,
 - když je připojovací vedení poškozené anebo zamotané,
 - když tento nástroj při práci naráží na překážku anebo když se vyskytnou neobvyklé vibrace.
- V tomto případě prohlédněte tento nástroj ohledně poškození a nechte ho případně opravit.
- Nepoužívejte tento nástroj v blízkosti zápalných tekutin anebo plynů. Při nedbání na toto, existuje nebezpečí požáru anebo výbuchu.

Přerušení práce:



Pozor! Po každém vypnutí nástroje se nože motyčky ještě po několik sekund otáčejí. Počkejte, než se nože motyčky zastaví. Existuje nebezpečí poranění.

- Tento nástroj se nesmí nadzvednout anebo transportovat, pokud motor běží. Při střídání pracovní oblasti vypněte nástroj a počkejte, než se nože mo-

Údržba a skladování:

- Postarejte se o to, aby byly všechny matice, svorníky a šrouby pevně utažené a aby byl tento nástroj v bezpečném pracovním stavu.
- Nepokoušejte se sami tento nástroj opravit, leda že jste byli pro toto vyškoleni. Nechte veškeré práce, které v tomto návodu nejsou uvedené, vykonat našim servisním centrem.
- Uchovávejte tento nástroj na suchém místě, mimo dosahu dětí.

- Zacházejte pečlivě s Vaším nástrojem. Udržujte nástroje ostré a čisté, abyste mohli lépe a bezpečněji pracovat.
- Dodržujte předpisy pro údržbu.

Elektrická bezpečnost:



Pozor! Tento přístroj se smí používat pouze za nepoškozeného stavu přípojného a prodlužovacího vedení. Existuje nebezpečí elektrického úderu.

- Udržujte síťové přípojně vedení vzdáleně od řezných nástrojů. Zásadně ved'te síťový kabel za obsluhující osobou. Poškodí-li se vedení během používání, okamžitě ho odpojte od sítě. Nedotýkejte se v žádném případě síťového kabelu, pokud není síťová zástrčka vytažena ze zásuvky.
- Dbejte na to, aby napětí sítě souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Vyvarujte se tělesnému styku se zemněnými díly (např. kovové ploty, kovové sloupky).
- Spojka prodlužovacího kabelu musí být chráněna před stříkající vodou, musí být zhotovena z pryže anebo musí být potažena pryží. Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou určeny pro venkovní použití a jsou příslušně označené. Průřez lankového vodiče prodlužovacího kabelu musí činit alespoň 2,5 mm². Před použitím vždy úplně odviňte kabelový buben. Zkontrolujte kabel ohledně poškození.

- Pro upevnění prodlužovacího kabelu použijte pro tento účel určené zavěšovací zařízení.
- Nenoste tento nástroj za kabel. Nepoužívejte kabel na to, abyste vytáhli zástrčku ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Zapojte přístroj do zásuvky s proudovým chráničem (Residual Current Device) s reakčním proudem nepřesahující 30 mA.

Zbývající rizika

I když toto elektrické nářadí obsluhujete v souladu s předpisy, stále existují zbývající rizika. V souvislosti s technologií a konstrukcí tohoto elektrického nářadí se mohou vyskytovat následující rizika:

- a) zranění pořezáním
- b) poškození sluchu, pokud není nasazena vhodná ochrana sluchu.
- c) poškození zdraví plynoucí z vibrací ruky a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není náležitě veden a udržován.



Varování! Toto elektrické nářadí vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností omezovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Pro snížení nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění doporučujeme osobám s lékařskými implantáty před obsluhou stroje konzultovat implantát se svým lékařem a výrobcem.

Montážní návod



Před všemi pracemi na nástroji, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.



Dbejte při montáži na to, aby síťový kabel nebyl přiskřípnutý a aby měl dostatečnou vůli.

Montáž držadla (již namontované)



1. Upevněte střední držadlo (3) na spodním držadle (4). Pro upevnění použijte šroub, rychloupínač a podložku (11).
2. Upevněte držadlo (1) na středním držadle (3). Pro upevnění použijte šroub, rychloupínač a podložku (11).



Po správné montáži ukazují konce držadla pryč od přední části přístroje (viz obrázek **A**).

3. Upevněte síťový připojovací kabel (2) kabelovou svorkou (10)

Obsluha



Dbejte na ochranu proti hluku a na místní předpisy.



Před uvedením do provozu

Vyklopte držadla. Zajistěte držadla rychloupínačky (11).

Za- a vypnutí

Před uvedením do provozu vyklopte držadla (**A** 1 + 3) a upevněte je rychloupínačem (**A** 11).



Před spuštěním je nutné uvést podvozek (**A** 5) do pracovní polohy. Viz kapitola „Přenášení“.



Dbejte před zapnutím na to, aby se tento nástroj nedotýkal žádných předmětů a držte ho dobře a pevně obouma rukama.



1. Připojte prodlužovací kabel na síťovou zástrčku nástroje.
2. Pro odlehčení od tahu vyformujte z konce prodlužovacího kabelu smyčku a zavěste ji do zařízení pro odlehčení od tahu (12).
3. Připojte tento nástroj na síťové napětí.
4. Pro zapnutí stiskněte na rukojeti odblokovací tlačítko (13) a potom startovací páku (14). Pusťte odblokovací tlačítko (13). Nože motyčky (**A** 7) začnou rotovat a zahrabávají se do půdy.
5. Pro vypnutí pusťte startovací páku (14).



Pozor! Po vypnutí nástroje se nože motyčky (7) ještě po dobu několika sekund otáčí dál. Nedotýkejte se rotujících nožů. Existuje nebezpečí poranění.

Pracovní pokyny



Držte nástroj během práce vždy pevně a dobře obouma rukama a dbejte na Vaše nohy. Existuje nebezpečí úrazu skrze nože motyčky (7). Pozor při chodu dozadu. Existuje nebezpečí klopýtnutí!



Nedotýkejte se převodovky – může se stát horkou po déle trvající práci. Existuje nebezpečí popálení!



Vypněte tento nástroj po práci a pro transport, vytáhněte síťovou zástrčku a počkejte na klidový stav nožů motyčky.



Pro zabránění škodám na nástroji:

- Nikdy nezvedejte nebo netahejte tento nástroj s běžícím motorem.
- Nadzvedněte tento nástroj při transportu nad tuhými povrchy, jako jsou dlaždice anebo schody.
- Ved'te tento nástroj rychlostí chůze po pokud možno rovných drahách skrz půdu.
- Pracujte vždy ve směru pryč od síťové zásuvky. Dbejte na to, aby byl kabel vzdálen od pracovního prostoru.



Ochrana proti přetížení:

Při přetížení se motor automaticky odpojí. Tento nástroj je pak až po úplném vychladnutí znovu připravený k provozu.

Čištění/údržba



Práce, které nejsou popsány v tomto návodu, nechte vykonat našim servisním centrem. Použijte pouze originální díly.



Vypněte tento nástroj před všemi údržbovými a čistícími pracemi, vytáhněte síťovou zástrčku a počkejte na klidový stav nožů motyčky. Existuje nebezpečí poranění a nebezpečí elektrického úderu.

Vykonávejte pravidelně následující údržbové a čistící práce. Tímto je zaručené dlouhodobé a spolehlivé užívání:

Všeobecné čistící a údržbové práce



Neostříkujte tento nástroj vodou a nečistěte ho pod tekoucí vodou. Existuje nebezpečí elektrického úderu a nástroj by se mohl poškodit.



Noste při čistících a údržbových pracích ochranné rukavice, abyste se vyvarovali řezným poraněním.

Čistěte pečlivě tento nástroj po každém použití. Udržujte tento nástroj vždy čistý. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky resp. rozpouštědla.

- Odstraňte kartáčem anebo suchým hadrem ulpívající zbytky půdy a špíny na nožích, na hnací hřídeli, na povrchu nástroje a ve větracích šterbinách.
- Postříkejte anebo potřete nože biologicky odbouratelným olejem.
- Očistěte zašpiněné rukojetě vlhkým hadrem.
- Kontrolujte tento nástroj před každým použitím ohledně očividných nedostatků, jako jsou uvolněné, opotřebené anebo poškozené díly. Kontrolujte pevnou polohu všech matic, svorníků a šroubů.
- Zkontrolujte kryty a ochranná zařízení ohledně poškození a korektního usazení. Případně je vyměňte.

Výměna nožů

Tento nástroj je vybavený čtyřmi noži (7), které lze bezproblémově po párech vyměnit.



Vyměňte vždy oba páry nožů současně, aby se zabránilo škodám skrze nevyváženost na nástroji.



Vypněte tento nástroj, vytáhněte síťovou zástrčku a počkejte na klidový stav nožů motyčky (7).

- E** 1. Stáhněte pojistnou svorku nad čepem (15) a vytáhněte čep (15).

2. Stáhněte vnější část prosekávacího nože (7) z hnacího hřídele (16).
3. Povolte samozajišťovací matici ze šroubu s šestihrannou hlavou (17) (OK 13) a stáhněte vnitřní část prosekávacího nože (7) z hnacího hřídele (16).
4. Očistěte hnací hřídel biologickým olejem.
5. Nové prosekávací nože (7) nasuňte na hnací hřídel (16) tak, aby se otvory v ose čepelí shodovaly s otvory na hnací hřídeli (16).



Dbejte na korektní smysl otáčení nožů motyčky. Zkosená hrana prosekávacích nožů (7) musí ukazovat na zem ve směru chodu prosekávacích nožů (7). Směr chodu je vyznačen šipkou na krytu přístroje.

6. Šroub s šestihrannou hlavou (17) zasuněte do otvoru, nacházejícího se v blízkosti převodové skříně (8) a našroubujte novou samozajišťovací matici.
7. Protlačte čep (15) vnějším otvorem a zajistěte jej zajišťovací svorkou.



Namontujte zajišťovací svorku čepu (E 15) tak, aby se uzavřela proti směru chodu prosekávacích nožů.



Přenášení

Přístroj má jednu přepravní polohu a tři pracovní polohy

1. Držte přístroj pevně jednou rukou za střední držadlo (3).

2. Pro změnu polohy povolte blokování podvozku vytažením kroužku (18).
3. Zvolte přepravní polohu (19).
4. K práci přepněte na jednu z pracovních poloh (20).

Skladování

- Nechte motor vystydnout předtím, než nástroj odložíte v uzavřených místnostech.
- Uložte tento nástroj očištěný, suchý a mimo dosahu dětí.
- Přístroj nebalte do plastových sáčků, protože by mohl zvlhnout a dostala by se do něj plíseň.



Povolte rychloupínač (11) a sklopte držadla dohromady tak, jak je znázorněno na obrázku

Kabely se přitom nesmí přiskřípnout.



Tento nástroj se nesmí používat se sklopeným madlem pro rukojetě. Hrozí nebezpečí úrazu.

Likvidace/ochrana životního prostředí

Přiveďte tento nástroj, jeho příslušenství a obal, k recyklaci s ohledem na životní prostředí.



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

Odevzdejte tento nástroj na místě pro recyklaci odpadů. Použité plastové a kovové díly lze podle druhu čistě oddělit a takto přivést k opětovnému využití. Optejte se na to v našem servisním centru.

Náhradní díly/příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách
www.grizzly-service.eu**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář.

V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 43).

Sada noží motyčky pravá/levá	objednávací č. 91105174
čep se zajišťovacím držákem	91105175
kolo (x2)	91105172
rychloupínač	91105171

Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uchovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a lze je považovat za spotřební materiál (např. noží motyčky), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrženku a číslo výrobku (IAN 356305_2004).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrženka) a po uvedení, v

čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Opravná

Opravy, **které nespádají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti účtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

Service-Center



Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

IAN 356305_2004

Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Německo

www.grizzly-service.eu

Obsah

Úvod.....	44
Použitie.....	44
Všeobecný popis	45
Objem dodávky	45
Popis funkcie	45
Prehľad	45
Technické údaje.....	45
Bezpečnostné pokyny	46
Symboly v návode	46
Symboly na nástroji	46
Všeobecné bezpečnostné pokyny ...	47
Zvyškové riziká	50
Montážny návod.....	51
Montáž držiadiel	51
Obsluha.....	51
Pred uvedením do	51
prevádzky	51
Za- a vypnutie	51
Pracovné pokyny	52
Čistenie/údržba	52
Všeobecné čistiace a	
údržbové práce.....	52
Výmena nožov	53
Preprava	54
Skladovanie.....	54
Odstránenie/ochrana životného	
prostredia	54
Náhradné diely/Príslušenstvo	54
Záruka	55
Servisná oprava	56
Service-Center	56
Dovozca	56
Preklad originálneho	
prehlásenia o zhode CE.....	74
Výkres náhradných dielov ...	76/77

Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia.

Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

Použitie

Tento nástroj je v domácej oblasti určený pre okopávanie a rozdrobenie hrubej hrdovitej pôdy a pre zapracovanie hnojiva, rašeliny a kompostu do pôdy.

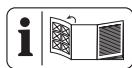
Každé iné použitie, ktoré s v tomto návode výslovne nepripúšťa, môže viesť ku škodám na nástroji a môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa.

Obsluhovateľ alebo používateľ je zodpovedný za nehody alebo škody u iných ľudí alebo na ich majetku.

Tento nástroj je určený pre použitie skrz dospelé osoby. Deti ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmto návodom, nesmú tento nástroj používať. Používanie tohoto nástroja v daždi alebo vo vlhkom prostredí, je zakázané.

Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli zapríčinené použitím v rozpore s jeho určením alebo nesprávnou obsluhou.

Všeobecný popis



Zobrazenie najdôležitejších funkčných dielov nájdete na rozkladacej strane.

Objem dodávky

Opatrne vyberte nástroj z obalu a skontrolujte, či sú nasledujúce diely úplné:

- Gerät
- Svorka na káble (už namontovaný)
- Návod na obsluhu

Popis funkcie

Ručne vedená záhradný kultivátor je vybavená elektrickým motorom a prevodovkou mazanou v olejovej kúpeli.

Ako rezacie zariadenie používa tento nástroj štyri rotujúce, kalené nože, ktoré samočinne vnikajú do pôdy.

Pre lepšie skladovanie je hliníkové sútyčie skladacie.

Funkciu obslužných dielov si prosím zistite z nasledujúcich popisov.

Prehľad

- | | |
|----------|-----------------------------------|
| A | 1 Držadlo |
| | 2 Sieťový pripojovací kábel |
| | 3 Stredná tyč držadla |
| | 4 Spodné držadlo |
| | 5 Posuvný skelet |
| | 6 Koleso |
| | 7 Nôž sekačky |
| | 8 Prevodovka |
| | 9 Kryt motora |
| | 10 Svorka na káble |
| | 11 Skrutka, rýchlopínač, podložka |

- | | |
|----------|--|
| C | 12 Odľahčenie od ťahu |
| | 13 Uvoľňovacie tlačidlo |
| | 14 Štartovacia páka |
| E | 15 Kolík s poistným strmeňom |
| | 16 Hnací hriadeľ |
| | 17 Matica (samopoistná), skrutka so šesťhrannou hlavou |
| F | 18 Zaistenie Posuvný skelet |
| | 19 Prepravná poloha |
| | 20 Pracovná poloha |

Technické údaje

Záhradný kultivátor PGK 1400 A1

Príkon motoru (P) 1400 W

Menovité vstupné napätie

(U) 230 V~, 50 Hz

Pracovný počet otáčok

(n_0) 400 min⁻¹ (ot./min.)

Trieda ochrany II ☒ II

Druh ochrany IPX4

Pracovná šírka max. 40 cm

Pracovná hĺbka max. 20 cm

Počet nožov 4

Hmotnosť (m) 12,3 kg

Hladina akustického tlaku

(L_{pA}) 83,4 dB (A); $K_{pA} = 2,5$ dB

Hladina akustického výkonu (L_{WA})

nameraná ... 89,01 dB(A); $K_{WA} = 1,64$ dB

zaručená 93 dB(A)

Vibrácie (a_h) 2,525 m/s²; $K_h = 1,5$ m/s²

Hodnoty hluku a vibrácií boli zistené v súlade s normami a ustanoveniami menovanými v prehlásení o zhode.

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže byť použitá na porovnanie jedného elektrického prístroja s druhým. Uvedená emisná hodnota vibrácií môže

byť použitá aj na úvodné posúdenie vysadenia prístroja.



Výstraha:

Emisná hodnota vibrácií sa môže počas skutočného používania elektrického nástroja odlišovať od uvádzanej hodnoty, v závislosti od druhu a spôsobu, v akom sa elektrický prístroj používa.

Existuje nutnosť stanoviť ochranné opatrenia na ochranu užívateľa, ktoré sa opierajú o odhadnutie vysadenia prístroja počas skutočných podmienok používania (pri tom treba zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu, napríklad doby, počas ktorých je elektrický prístroj vypnutý, a také, v ktorých je síce zapnutý, ale beží bez zaťaženia).

Bezpečnostné pokyny

Tento odsek pojednáva o základných bezpečnostných predpisoch pri práci s týmto nástrojom.

Symbody v návode



Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.



Existuje nebezpečenstvo popálenia sa!



Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.



Vytiahnuť sieťovú zástrčku.



Noste pri čistiach a údržbových prácach ochranné rukavice, aby ste sa vyvarovali rezným poraneniam.



Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom.

Symbody na nástroji



Pozor! Prečítajte návod na obsluhu.



Pozor! Chráňte pred dažďom a pred mokrom



Noste ochranné rukavice



Noste bezpečnostnú obuv



Noste ochranné okuliare



Nebezpečenstvo poranenia skrz odmrštené diely! Okolo stojacie osoby udržiavajte vzdialene od nebezpečnej oblasti.



Pozor! Pred čistiach a údržbovými prácami na nástroji vypnite nástroj a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.



Nebezpečenstvo skrz poškodený sieťový kábel. Pripojovacie vedenia udržiavajte vzdialene od nožov motyčky!



Nebezpečenstvo poranenia skrz rotujúce diely! Po vypnutí, nože motyčky dobiehajú. Počkajte na kľudový stav.



Smer otáčania



Údaj úrovne akustického výkonu L_{WA} v dB



Trieda ochrany II
(Dvojité izolácia)



Elektrické nástroje nepatria do domáceho odpadu.

Všeobecné bezpečnostné pokyny



Výstraha! Tento nástroj môže pri neprimeranom používaní spôsobiť vážne poranenia. Predtým, než začnete s týmto nástrojom pracovať, pečlivo prečítajte návod na obsluhu a dobre sa oboznámte so všetkými obslužnými dielmi.



Ak sa prípojné vedenie tohto nástroja poškodí, musí byť nahradené zvláštnym prípojným vedením, ktoré možno získať od výrobcu alebo od jeho servisnej služby zákazníkom.



Prečítajte k tomu nasledujúce bezpečnostné pokyny, pre vyvarovanie sa škodám na zdraví a na veciach:

Príprava:

- Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo s nedostatkom vedomostí; iba v tomto prípade, keď bude na ich bezpečnosť dohliadať kompetentná osoba alebo keď budú dodržiavať pokyny kompetentnej osoby, ako treba prístroj používať.
- Na deti by sa malo dohliadať, aby bolo zabezpečené, že sa nebudú hrať s prístrojom.
- Prístroj smie obsluhovať len dostatočne zaškolený personál.
- Nikdy nedovoľte deťom alebo iným osobám, ktoré nepoznajú návod na obsluhu, aby prístroj používali. Miestne predpisy môžu stanoviť minimálnu hranicu veku osoby obsluhujúcej prístroj.
- Nikdy nepožívajte tento nástroj, ak sú osoby, obzvlášť deti a domáce zvieratá nablízku.
- Myslite na to, že používateľ je zodpovedný za úrazy iných osôb alebo poškodenia ich majetku.
- Oboznámte sa s okolím a dbajte na možné nebezpečenstvá, ktoré sa môžu pri práci za istých okolností prepočuť.
- Skontrolujte areál, na ktorom sa tento nástroj použije a odstráňte kamene, palice, drôty alebo iné cudzie telesá, ktoré môžu byť zachytené a odmrštené.

- Noste vhodný pracovný odev, ako je pevná obuv s podrážkou odolnou proti sklznutiu a robustné dlhé nohavice. Nepožívajte tento nástroj, keď chodíte naboso alebo keď nosíte otvorené sandále.
- Noste osobné ochranné pomôcky a vždy ochranné okuliare. Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako respirátor proti prachu, protisklzová ochranná obuv, prilba alebo ochrana sluchu, podľa druhu použitia elektrického náradia, znižuje riziko poranenia.
- Pre vyvarovanie sa rezným poraneniam nezapínajte tento nástroj vtedy, keď sa nenachádza v pracovnej polohe.
- Pred každým použitím vykonajte vizuálnu kontrolu tohoto nástroja. Nepoužívajte tento nástroj, keď sú opotrebené alebo poškodené bezpečnostné zariadenia (napr. blokovanie zapnutia alebo bezpečnostný kryt), keď chýbajú časti rezacieho zariadenia alebo svorníky. Obzvlášť kontrolujte sieťové prírodné vedenie a štartovaciu páku ohľadne poškodení.
- Pre vyvarovanie sa nevyváženosti, sa smú poškodené nástroje a svorníky vymieňať iba po sadách.
- Používajte iba tie náhradné diely a diely príslušenstva, ktoré sa dodávajú a odporúčajú výrobcom. Použitie cudzích dielov vedie k okamžitej strate nároku na garanciu.

Práca s nástrojom:



Udržujte nohy a ruky pri práci vzdialene od nožov motýčiky, obzvlášť pri uvedení do prevádzky. Existuje nebezpečenstvo poranenia!

- Dbajte na ochranu proti hluku a na miestne predpisy.
- Tento nástroj nesmie byť použitý na rozkúskovanie kameňov alebo na prekopanie trávnatých plôch. Existuje nebezpečenstvo poškodenia nástroja.
- Nepoužívajte tento nástroj pri daždi, pri zlom počasí, vo vlhkom prostredí (ako napr. pri záhradných rybníkoch alebo pri plaveckých bazénach). Pracujte iba za denného svetla alebo pri dobrom osvetlení.
- Do práce sa dajte rozumne. Nepracujte s týmto nástrojom, ak ste unavení alebo nesústredení alebo po požití alkoholu alebo tabletiiek. Dajte si vždy včas pracovnú prestávku.
- Dbajte pri práci na bezpečný postoj, obzvlášť na stránach. Pracujte vždy priečne k svahu, nikdy nie smerom nahor alebo dolu. Buďte obzvlášť opatrní, keď meníte smer jazdy na svahu. Nepracujte na nadmieru strmých svahoch.
- Ak existuje na svahovom areáli nebezpečenstvo sklznutia, potom je treba, aby sprevádzajúca osoba držala tento nástroj tyčou alebo lanom. Táto sprevádzajúca osoba sa musí nachádzať nad nástrojom, pri dosta-

točnom odstupe od pracovných nástrojov.

- Držte tento nástroj behom práce vždy pevne oboma rukami.
- Dbajte na to, aby boli rukoväte suché a čisté.
Pozor pri chode vzad. Existuje nebezpečenstvo potknutia sa!
- Pri otáčaní alebo pritiahnutí stroja ku sebe buďte mimoriadne opatrný.
- Ak dôjde ku zablokovaniu sekačiek nožov cudzím predmetom, vypnite prístroj a vytiahnite zástrčku. Odstráňte cudzí predmet (napr. koreň), predtým ako prístroj znovu uvediete do prevádzky.
- Nepracujte s poškodeným, neúplným alebo bez súhlasu výrobcu prestávaným nástrojom. Predovšetkým nepracujte s poškodenými alebo chýbajúcimi ochrannými zariadeniami.
- Nepreťažujte Váš nástroj. Pracujte iba v udanom výkonovom rozsahu. Nepoužívajte žiadne výkonove slabé stroje pre ťažké práce. Nepoužívajte Váš nástroj pre účely, pre ktoré nie je určený.
- Vyvarujte sa poškodeniam na nástroji. Nepripievňujte naň prídatné závažia a neťahajte tento nástroj po pevnom podklade, ako sú dlaždice alebo schody.
- Dajte si pozor na špeciálne nebezpečenstvá pri práci na ťažké (Rocky, ťažké alebo podobné) Podlahy.

Prerušenie práce:



Pozor! Po každom vypnutí nástroja sa nože motyčky ešte po niekoľko sekund otáčajú. Počkajte, než sa nože motyčky zastavia. Existuje nebezpečenstvo poranenia.

- Tento nástroj sa nesmie nadvihnúť alebo transportovať, pokiaľ motor beží. Pri striedaní pracovnej oblasti vypnite nástroj a počkajte, než sa nože motyčky zastavia. Potom vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Nikdy nenechávajte tento nástroj bez dozoru na pracovisku.
- Vypnite tento nástroj, počkajte na kludový stav nožov motyčky a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky:
 - vždy, keď opustíte stroj,
 - keď odstraňujete kúsky pôdy a časti rastlín,
 - keď sa tento nástroj nepoužíva,
 - pri všetkých údržbárskych a čistiacich prácach,
 - keď je pripojovacie vedenie poškodené alebo zamotané,
 - keď tento nástroj pri práci narazí na prekážku alebo keď sa vyskytnú neobvyklé vibrácie.
- V tomto prípade prezrite tento nástroj ohľadne poškodení a nechajte ho prípadne opraviť.
- Nepoužívajte tento nástroj v blízkosti zápalných tekutín alebo plynov. Pri nedbaní na toto, existuje nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.

Údržba a skladovanie:

- Postarajte sa o to, aby boli všetky matice, svorníky a skrutky pevne utiahnuté a aby bol tento nástroj v bezpečnom pracovnom stave.
- Nepokúšajte sa sami tento nástroj opraviť, iba že by ste boli pre toto vyškolení. Nechajte všetky práce, ktoré v tomto návode nie sú uvedené, vykonať našim servisným centrom.
- Uchovávajte tento nástroj na suchom mieste, mimo dosahu detí.
- Zachádzajte pečlivo s Vaším nástrojom. Udržujte nástroje ostré a čisté, aby ste mohli lepšie a bezpečnejšie pracovať.
- Dodržujte predpisy pre údržbu.

Elektrická bezpečnosť:



Pozor! Tento prístroj sa smie používať iba za nepoškodeného stavu pripojovacieho a predlžovacieho vedenia. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu.

- Udržujte sieťové prípojné vedenie vzdialene od rezných nástrojov. Zásadne ved'te sieťový kábel za obsluhujúcou osobou. Ak sa poškodí vedenie behom používania, okamžite ho odpojte od siete. **Nedotýkajte sa v žiadnom prípade sieťového kábla, pokiaľ nie je sieťová zástrčka vytiahnutá zo zásuvky.**
- Dbajte na to, aby napätie siete súhlasilo s údajmi na typovom štítku.
- Vyvarujte sa telesnému styku so zemnenými dielmi (napr. kovové ploty, kovové stĺpky).

- Spojka predlžovacieho kábla musí byť chránená pred striekajúcou vodou, musí byť zhotovená z gumy alebo musí byť potiahnutá gumou. Používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú určené pre vonkajšie použitie a ktoré sú príslušne označené. Prierez lankového vodiča predlžovacieho kábla musí činiť aspoň 2,5 mm². Pred použitím vždy úplne odviňte káblový bubon. Skontrolujte kábel ohľadne poškodení.
- Pre upevnenie predlžovacieho kábla použite pre tento účel určené závesné zariadenie.
- Nenoste tento nástroj za kábel. Nepoužívajte kábel na to, aby ste vytiahli zástrčku zo zásuvky. Chráňte kábel pred horúcou, olejom a ostrými hranami.
- Zapojte prístroj do zásuvky s proudovým chráničom (Residual Current Device) s reakčným prúdom nepresahujúcim 30 mA.

Zvyškové riziká

Aj pri používaní elektrického prístroja podľa predpisov vždy existujú zvyškové riziká. Nasledujúce nebezpečenstvá môžu vzniknúť v súvislosti s konštrukciou a prevedením tohto elektrického prístroja:

- a) rezné poranenia,
- b) poškodenie sluchu, ak nenosíte vhodnú ochranu sluchu,
- c) poškodenie zdravia, ktoré sú výsledkom vibrácií pôsobiacich na ruku/rameno, ak sa prístroj používa dlhšiu dobu, alebo ak sa nesprávne vedie a udržiava.



Upozornenie! Tento elektrický prístroj počas prevádzky vytvára elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby sa zabránilo nebezpečenstvu vážnych alebo smrteľných zranení, odporúčame, aby osoby s lekárskeymi implantátmi konzultovali svojho lekára alebo výrobcu lekárskeho implantátu pred samotnou obsluhou prístroja.

Montážny návod



Pred všetkými prácami na nástroji, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.



Dbajte pri montáži na to, aby sieťový kábel nebol prištipnutý a aby mal dostatočnú vôľu.

Montáž držiadiel (už namontované)



1. Upevnite strednú tyč držadla (3) na spodnom držadle (4). Na upevnenie použite skrutku, rýchchloupínač a podložku (11).
2. Upevnite držadlo (1) na strednej tyči držadla (3). Na upevnenie použite skrutku, rýchchloupínač a podložku (11).



- Pri správnej montáži ukazujú konce rukoväte preč od prednej strany prístroja (pozri obrázok **A**).
3. Sieťový pripojovací kábel (2) zaistíte pomocou svorky na káble (10).

Obsluha



Dbajte na ochranu proti hluku a na miestne predpisy.



Pred uvedením do prevádzky

Odklopte držadlá. Upevnite držadlá s rýchchloupínačmi (11).

Za- a vypnutie

Pred uvedením do prevádzky odklopte držadlá (**A** 1+3) a upevnite ich pomocou rýchchloupínačov (**A** 11)..



Pred spustením musíte dostať posuvný skelet (**A** 5) do pracovnej polohy. Pozri kapitolu „Preprava“.



Dbajte pred zapnutím na to, aby sa tento nástroj nedotýkal žiadnych predmetov a držte ho dobre a pevne oboma rukami.



1. Pripojte predlžovací kábel na sieťovú zástrčku nástroja.
2. Pre odľahčenie od ťahu vyformujte z konca predlžovacieho kábla slučku a zaveste ju do zariadenia pre odľahčenie od ťahu (12).
3. Pripojte tento nástroj na sieťové napätie.
4. Pre zapnutie stisnite na rukoväti odblokovacie tlačidlo (13) a potom štartovaciu páku (14). Pustte odblokovacie tlačidlo (13). Nože motyčky (**A** 7) začnú rotovať a zahrabávajú sa do pôdy.
5. Pre vypnutie pustte štartovaciu páku (14).



Pozor! Po vypnutí nástroja sa nože motyčky ešte po dobu niekoľkých sekúnd otáčajú ďalej. Nedotýkajte sa rotujúcich nožov. Existuje nebezpečenstvo poranenia.

Pracovné pokyny



Držte nástroj behom práce vždy pevne a dobre oboma rukami a dbajte na Vaše nohy. Existuje nebezpečenstvo úrazu skrz nože motyčky (7). Pozor pri chode dozadu. Existuje nebezpečenstvo potknutia sa!



Nedotýkajte sa prevodovky – môže sa stať horúcou po dlhšie trvajúcej práci. Existuje nebezpečenstvo popálenia sa!



Vypnite tento nástroj po práci a pre transport, vytiahnite sieťovú zástrčku a počkajte na kludový stav nožov motyčky.



Pre zabránenie škôd na nástroji:

- Nikdy nedvíhajte alebo neťahajte tento nástroj s bežiacim motorom.
- Naddvíhnite tento nástroj pri transporte nad tuhými povrchmi, ako sú dlaždice alebo schody.

- Vedzte tento nástroj rýchlosťou chôdze po pokiaľ možno rovných dráhach skrz pôdu.
- Pracujte vždy v smere preč od sieťovej zásuvky. Dbajte na to, aby bol kábel vzdialený od pracovného priestoru.



Ochrana proti preťaženiu:

Pri preťažení sa motor automaticky odpojí. Tento nástroj je potom až po úplnom vychladnutí znova pripravený na prevádzku.

Čistenie/údržba



Práce, ktoré nie sú popísané v tomto návode, nechajte vykonať našim servisným centrom. Použite iba originálne diely.



Vypnite tento nástroj pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami, vytiahnite sieťovú zástrčku a počkajte na kludový stav nožov motyčky. Existuje nebezpečenstvo poranenia a nebezpečenstvo elektrického úderu.

Vykonávajte pravidelne nasledujúce údržbové a čistiace práce. Týmto je zaručené dlhodobé a spoľahlivé používanie:

Všeobecné čistiace a údržbové práce



Neostrekujte tento nástroj vodou a nečistite ho pod tečúcou vodou. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu a nástroj by sa mohol poškodiť.



Noste pri čistiacich a údržbových prácach ochranné rukavice, aby ste sa vyvarovali rezným poraneniam.

Čistite pečlivo tento nástroj po každom použití. Udržujte tento nástroj vždy čistý. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky resp. rozpúšťadlá.

- Odstráňte kefou alebo suchou handrou prilipnuté zvyšky pôdy a špiny na nožoch, na hnacom hriadeľi, na povrchu nástroja a vo vetracích štrbinách.
- Postriekajte alebo potrite nože biologicky odbúrateľným olejom.
- Očistite zašpinené rukoväte vlhkou handrou.
- Kontrolujte tento nástroj pred každým použitím ohľadne očividných nedostatkov, ako sú uvoľnené, opotrebené alebo poškodené diely. Kontrolujte pevnú polohu všetkých matíc, svorníkov a skrutiek.
- Skontrolujte kryty a ochranné zariadenia ohľadne poškodení a korektného usadenia. Prípadne ich vymeňte.

Výmena nožov

Tento nástroj je vybavený štvormi nožmi, ktoré možno bezproblémovo po pároch vymeniť.



Vymeňte vždy oba páry nožov súčasne, aby sa zabránilo škodám skrz nevyváženosť na nástroji.



Vypnite tento nástroj, vytiahnite sieťovú zástrčku a počkajte na kľudový stav nožov motyčky (7).

1. Vytiahnite poistné svorky nad kolíkom (15) a stiahnite kolík (15).
2. Stiahnite vonkajšiu časť presekávacieho noža (7) z hnacieho hriadeľa (16).
3. Uvoľnite samopoistnú maticu zo skrutky so šesťhrannou hlavou (17) (otvor kľúča 13) a stiahnite vnútornú časť noža sekačky (7) z hnacieho hriadeľa (16).
4. Očistite hnací hriadeľ biologickým olejom.
5. Nasuňte nový nôž sekačky (7) na hnací hriadeľ (16) tak, aby otvory osi noža sa zhodovali s otvormi na hnacom hriadeľi (16).



Dbajte na korektný zmysel otáčania nožov motyčky. Zošíkmená hrana noža sekačky (7) musí ukazovať do smeru chodu, nôž sekačky (7) do smeru pôdy.

Smer chodu je uvedený šípkou na kryte prístroja

6. Posuňte skrutku so šesťhrannou hlavou (17) cez otvor, ktorý sa nachádza bližšie na prevodovke (8) a naskrutkujte novú samopoistnú maticu.
7. Nasuňte kolík (15) cez vonkajší otvor a zaistite ho poistnou svorkou.



Namontujte poistnú svorku kolíka (E 15) tak, aby sa zatváral proti smeru chodu noža sekačky

F Preprava

Prístroj má jednu prepravnú polohu a tri pracovné polohy

1. Prístroj podržte pevne jednou rukou na strednej tyči držadla (3)
2. Na zmenu polohy uvoľníte blokovanie posuvného skeletu tak, že potiahnete za krúžok (18).
3. Zvoľte prepravnú polohu (19).
4. Na prácu zmeňte do jednej z pracovných polôh (20).

Skladovanie

- Nechajte motor vychladnúť predtým, než nástroj odložíte v uzavretých miestnostiach.
- Uložte tento nástroj očistený, suchý a mimo dosahu detí.
- Nezabíľajte prístroj do vriec z umelej hmoty, pretože tým môže dôjsť k tvorbe vlhkosti a plesne.

D

Uvoľníte rýchlopínače (11) a sklopte držadlá, ako je zobrazené. **Káble sa pritom nesmú pristiťnúť.**



Tento nástroj sa nesmie používať so sklopeným nosníkom rukovätí. Existuje nebezpečenstvo poranenia.

Odstránenie/ochrana životného prostredia

Prived'te tento nástroj, jeho príslušenstvo a obal, k recyklácii s ohľadom na životné prostredie.



Elektrické nástroje nepatria do domáceho odpadu.

Odovzdajte tento nástroj na mieste pre recykláciu odpadov. Použitý plastový a kovový diely možno podľa druhu čiste oddeliť a takto priviesť k opätovnému zužitkovaniu. Opýtajte sa na to v našom servisnom centre.

Náhradné diely/Príslušenstvo

**Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane
www.grizzly-service.eu**

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 56).

Sada nožov motyčky pravá/ľavá

objednávacie č 91105174

Kolík s poistným strmeňom..... 91105175

Koleso(x2)..... 91105172

Rýchlopínač..... 91105171

Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. nôž motyčky) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač). Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 356305_2004) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákaznickým servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznik-



la, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Servisná oprava

Opravy, ktoré **nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov. Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovým.

Pozor: Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

Service-Center



Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-Mail: grizzly@lidl.sk

IAN 356305_2004

Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Nemecko

www.grizzly-service.eu

Inhalt

Einleitung	57
Bestimmungsgemäße Verwendung	57
Allgemeine Beschreibung	58
Lieferumfang.....	58
Übersicht	58
Funktionsbeschreibung	58
Technische Daten.....	58
Sicherheitshinweise.....	59
Symbole in der Betriebsanleitung	59
Bildzeichen auf dem Gerät.....	59
Allgemeine Sicherheitshinweise	60
Restrisiken	64
Montageanleitung.....	64
Griffholme montieren	64
Bedienung	64
Vor der Inbetriebnahme	64
Ein- und Ausschalten.....	65
Arbeitshinweise	65
Reinigung/Wartung	66
Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten	66
Hackmesser austauschen.....	66
Transport	67
Lagerung	67
Entsorgung/Umweltschutz.....	68
Ersatzteile/Zubehör	68
Garantie	69
Service-Center	70
Importeur	70
Reparatur-Service	70
Original-EG-Konformitäts-erklärung	75
Explosionszeichnung	76/77

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



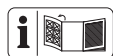
Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für das Hacken und Zerkleinern grobscholligen Bodens und für die Einarbeitung von Dünger, Torf und Kompost im häuslichen Bereich bestimmt. Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Der Benutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Gerät
- Kabelklemme (bereits montiert)
- Betriebsanleitung

Übersicht

- | | | |
|----------|----|--|
| A | 1 | Griffholm |
| | 2 | Netzanschlussleitung |
| | 3 | Mittelholm |
| | 4 | Unterer Holm |
| | 5 | Fahrgestell |
| | 6 | Rad |
| | 7 | Hackmesser |
| | 8 | Getriebe |
| | 9 | Motorgehäuse |
| | 10 | Kabelklemme |
| | 11 | Schraube, Schnellspanner, Unterlegscheibe |
| C | 12 | Zugentlastung |
| | 13 | Entriegelungsknopf |
| | 14 | Starthebel |
| E | 15 | Bolzen mit Sicherungsbügel |
| | 16 | Antriebswelle |
| | 17 | Mutter (selbstsichernd), Sechskantschraube |

- | | | |
|----------|----|--------------------------|
| F | 18 | Verriegelung Fahrgestell |
| | 19 | Transportposition |
| | 20 | Arbeitsposition |

Funktionsbeschreibung

Der handgeführte Gartenkultivator ist mit einem wartungsfreien Elektromotor und einem Getriebe mit Ölbadschmierung ausgestattet.

Als Schneideeinrichtung besitzt das Gerät 2 Paar rotierende, gehärtete Hackmesser, die selbsttätig in den Boden eindringen. Die Griffholme sind zur besseren Lagerung klappbar.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Technische Daten

Gartenkultivator PGK 1400 A1

Aufnahmeleistung des Motors (P) 1400 W
 Nenneingangsspannung (U)..... 230 V~, 50 Hz
 Leerlaufdrehzahl (n_0) 400 min⁻¹
 Schutzklasse..... □ II
 Schutzart IPX4
 Arbeitsbreite max. 40 cm
 Arbeitstiefe..... max. 20 cm
 Anzahl der Hackmesser..... 4
 Gewicht (m)..... 12,3 kg
 Schalldruckpegel (L_{pA})..... 83,4 dB(A)
 $K_{pA} = 2,5$ dB

Schallleistungspegel (L_{WA})
 gemessen..... 89,01 dB(A), $K_{WA} = 1,64$ dB
 garantiert..... 93 dB(A)
 Vibration am Handgriff (a_h) 2,525 m/s²
 $K = 1,5$ m/s²

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



Warnung: Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird.

Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Aussetzung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gartenkultivator.

Symbole in der Betriebsanleitung



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden



Es besteht Verbrennungsgefahr!



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden



Netzstecker ziehen



Tragen Sie bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

Bildzeichen auf dem Gerät



Achtung! Betriebsanleitung lesen.



Achtung! Vor Regen und Nässe schützen.



Tragen Sie Schutzhandschuhe.



Tragen Sie Sicherheitsschuhe.



Tragen Sie eine Schutzbrille.



Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile! Umstehende Personen aus dem Gefahrenbereich fernhalten.



Achtung! Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.



Gefahr durch beschädigte Netzanschlussleitung! Netzanschlussleitung von den Hackmessern fernhalten.



Verletzungsgefahr durch rotierende Teile! Nach dem Ausschalten laufen Hackmesser nach. Stillstand abwarten.



Laufrichtung



Angabe des Schallleistungspegels L_{WA} in dB



Schutzklasse II (Doppelisolierung)



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Allgemeine Sicherheitshinweise



Warnung! Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Betriebsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut.



Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.



Lesen Sie zudem folgende Sicherheitshinweise, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden:

Vorbereitung:

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Mangel an Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät darf nur von ausreichend geschulten Personen betrieben werden.
- Erlauben Sie niemals Kindern und anderen Personen, die die Betriebsanleitung nicht kennen, das Gerät zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, insbesondere Kinder und Haustiere, in der Nähe sind.
- Denken Sie daran, dass der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die beim Arbeiten unter Umständen überhört werden können.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird, und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremd-

körper, die erfasst und weggeschleudert werden können.

- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle und eine robuste, lange Hose. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Schalten Sie zur Vermeidung von Schnittverletzungen das Gerät nicht ein, wenn es sich nicht in Arbeitsposition befindet.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z. B. Einschaltsperrung oder Sicherheitsabdeckung), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere die Netzanschlussleitung und den Starthebel auf Beschädigung.
- Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.

Arbeiten mit dem Gerät:



Halten Sie Füße und Hände beim Arbeiten, insbesondere bei der Inbetriebnahme, von den Hackmessern fern. Es besteht Verletzungsgefahr!

- Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.
- Das Gerät darf nicht zum Zerkleinern von Steinen oder zum Umgraben von Rasenflächen verwendet werden. Es besteht die Gefahr, das Gerät zu beschädigen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung (wie z. B. an Gartenteichen oder Schwimmbecken). Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.
- Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Besteht im abschüssigen Gelände die Gefahr des Abrutschens, so ist das Gerät von einer Begleitperson mit einer Stange oder einem Seil zu halten.

Die Begleitperson muss sich oberhalb des Gerätes in ausreichendem Abstand von den Arbeitswerkzeugen befinden.

- Halten Sie das Gerät während der Arbeit immer mit beiden Händen gut fest.
- Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo.
- Achten Sie darauf, dass die Griffe trocken und sauber sind. Achtung beim Rückwärtsgehen, es besteht Stolpergefahr!
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät wenden oder zu sich heranziehen.
- Falls es zu einer Blockierung der Hackmesser durch einen Fremdkörper kommt, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Entfernen Sie den Fremdkörper (z. B. Wurzel), bevor Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie insbesondere nicht mit beschädigten oder fehlenden Sicherheitseinrichtungen.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Geräte für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.
- Vermeiden Sie Beschädigungen am Gerät. Bringen Sie keine Zusatzgewichte an und ziehen Sie das Gerät nicht über festen Untergrund wie Fliesen oder Treppen.

- Entfernen Sie regelmäßig Pflanzen und Wurzelreste im Bereich der Antriebswelle. Sie vermeiden damit eine Überlastung und Beschädigung des Gerätes.
- Achten Sie auf besondere Gefahren beim Arbeiten auf schwierigen (steinigen, harten oder ähnlichen) Böden.

Arbeitsunterbrechungen:



Achtung! Nach dem Ausschalten des Gerätes drehen sich die Hackmesser noch für einige Sekunden nach. Warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Es besteht Verletzungsgefahr.

- Das Gerät darf nicht angehoben oder transportiert werden, solange der Motor läuft. Schalten Sie beim Wechseln des Arbeitsbereiches das Gerät ab und warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Ziehen Sie dann den Netzstecker.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus, warten Sie auf den Stillstand der Hackmesser und ziehen Sie den Netzstecker immer,
 - wenn Sie das Gerät verlassen,
 - wenn Sie Boden- und Pflanzenteile entfernen,
 - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
 - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
 - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verheddert ist,
 - wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder

wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.

- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

Wartung und Lagerung:

- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Lassen Sie sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung angegeben werden, von unserem Service-Center ausführen.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.

Elektrische Sicherheit:



Achtung! Das Gerät darf nur bei unbeschädigtem Anschluss- und Verlängerungskabel benutzt werden. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag.

- Halten Sie die Netzanschlussleitung von den Schneidwerkzeugen fern. Führen Sie die Netzanschlussleitung grundsätzlich hinter der Bedienungsperson. Wird die Netzanschlussleitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz.
Berühren Sie auf keinen Fall die Netzanschlussleitung, solange der Netzstecker nicht gezogen ist.
- Achten Sie darauf, dass die Nenneingangsspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z. B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Die Kupplung des Verlängerungskabels muss vor Spritzwasser geschützt sein, aus Gummi bestehen oder mit Gummi überzogen sein. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für den Gebrauch im Freien bestimmt sind und entsprechend gekennzeichnet sind. Der Litzentransverschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm² betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Verlängerungskabel auf Schäden.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Zugentlastung.
- Tragen Sie das Gerät nicht an der Netzanschlussleitung. Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Schnittverletzungen
- b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- c) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

Montageanleitung



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.



Achten Sie bei der Montage darauf, dass die Netzan-schlussleitung (2) nicht eingeklemmt wird und genügend Spiel hat.



Griffholme montieren (bereits montiert)

1. Befestigen Sie den Mittelholm (3) am unteren Holm (4). Verwenden Sie zur Befestigung eine Schraube, einen Schnellspanner und eine Unterlegscheibe (11).
2. Befestigen Sie den Griffholm (1) am Mittelholm (3). Verwenden Sie zur Befestigung eine Schraube, einen Schnellspanner und eine Unterlegscheibe (11).



Bei richtiger Montage zeigen die Griff-Enden weg von der Geräte-vorderseite (siehe Bild **A**).

3. Fixieren Sie die Netzan-schlussleitung (2) mit der Kabelklemme (10).

Bedienung



Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.



Vor der Inbetriebnahme

Klappen Sie die Griffholme auf. Fixieren Sie die Griffholme mit den Schnellspannern (11).

C Ein- und Ausschalten

Klappen Sie vor der Inbetriebnahme die Holme (A 1+3) auf und befestigen Sie sie mit Hilfe der Schnellspanner (A 11).



Vor dem Starten müssen Sie das Fahrgestell (A 5) in Arbeitsposition bringen. Siehe Kapitel „Transport“.



Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt und halten Sie es mit beiden Händen gut fest.

1. Schließen Sie das Verlängerungskabel an den Netzstecker (2) des Gerätes an.
2. Zur Zugentlastung formen Sie aus dem Ende des Verlängerungskabels eine Schlaufe und hängen diese in die Zugentlastung (12) ein.
3. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
4. Zum Einschalten drücken Sie den Entriegelungsknopf (13) am Gabelgriff und danach den Starthebel (14). Lassen Sie den Entriegelungsknopf (13) los. Die Hackmesser (A 7) beginnen zu rotieren und graben sich in den Boden ein.
5. Zum Ausschalten lassen Sie den Starthebel (14) los.



Achtung! Nach dem Ausschalten des Gerätes drehen sich die Hackmesser (7) noch für einige Sekunden nach. Berühren Sie die rotierenden Hackmesser (7) nicht. Es besteht Verletzungsgefahr.

Arbeitshinweise



Halten Sie das Gerät während der Arbeit immer mit beiden Händen gut fest und achten Sie auf Ihre Füße. Es besteht Unfallgefahr durch die Hackmesser (7). Achtung beim Rückwärtsgehen. Es besteht Stolpergefahr!



Getriebe nicht berühren - kann nach längerem Arbeiten heiß werden. Es besteht Verbrennungsgefahr!



Schalten Sie nach der Arbeit und zum Transport das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (7) ab.



Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden:

- Heben oder ziehen Sie das Gerät niemals mit laufendem Motor.
- Heben Sie das Gerät zum Transport über feste Oberflächen wie Fliesen oder Treppen an.
- Führen Sie das Gerät im Schrittempo in möglichst geraden Bahnen durch den Boden.
- Arbeiten Sie stets von der Steckdose weggehend. Achten Sie darauf, dass das Kabel vom Arbeitsbereich fern bleibt.



Überlastschutz: Bei Überlastung schaltet der Motor automatisch ab. Das Gerät ist erst nach vollständiger Abkühlung wieder betriebsbereit.

Reinigung/Wartung



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (7) ab. Es besteht Verletzungsgefahr und die Gefahr eines Stromschlags.

Führen Sie folgende Wartungs- und Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten



Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr von Stromschlag und das Gerät könnte beschädigt werden.



Tragen Sie bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.

Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich. Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Entfernen Sie anhaftende Boden- und Schmutzreste an Hackmessern (7), Antriebswelle (E 16), Geräteoberfläche und Lüftungsschlitzen mit einer Bürste oder mit einem trockenen Lappen.
- Sprühen oder reiben Sie die Hackmesser (7) mit einem biologisch abbaubaren Öl ein.
- Reinigen Sie verschmutzte Griffe mit einem feuchten Tuch.
- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile. Prüfen Sie den festen Sitz aller Muttern, Bolzen und Schrauben.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.



Hackmesser austauschen

Das Gerät ist mit vier Hackmessern (7) ausgestattet, die problemlos paarweise zu wechseln sind.



Tauschen Sie immer beide Messerpaare gleichzeitig aus, um Schäden durch Unwucht am Gerät zu vermeiden.



Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (7) ab.

1. Ziehen Sie die Sicherungsklammer über den Bolzen (15) und ziehen Sie den Bolzen (15) ab.
2. Ziehen Sie den äußeren Teil des Hackmessers (7) von der Antriebswelle (16) ab.

3. Lösen Sie die selbstsichernde Mutter von der Sechskantschraube (17) (SW 13) und ziehen Sie den inneren Teil des Hackmessers (7) von der Antriebswelle (16) ab.
4. Reinigen Sie die Antriebswelle (16) mit biologisch abbaubarem Öl.
5. Schieben Sie die neuen Hackmesser (7) so auf die Antriebswelle (16) auf, dass die Bohrungen der Messerachse mit den Bohrungen auf der Antriebswelle (16) übereinstimmen.

i Achten Sie auf die korrekte Drehrichtung der Hackmesser (7). Die abgeschrägte Kante der Hackmesser (7) muss in Laufrichtung der Hackmesser (7) Richtung Boden zeigen. Die Laufrichtung ist mit einem Pfeil auf dem Gerätegehäuse angegeben.

6. Schieben Sie die Sechskantschraube (17) durch die Bohrung, die sich näher am Getriebe (8) befindet, und schrauben Sie eine neue selbstsichernde Mutter auf.
7. Schieben Sie den Bolzen (15) durch die äußere Bohrung und sichern Sie ihn mit der Sicherungsklammer.

i Montieren Sie die die Sicherungsklammer des Bolzens (E 15) so, dass sie gegen die Laufrichtung der Hackmesser schließt.

F Transport

Das Gerät besitzt eine Transport-Position und drei Arbeitspositionen.

1. Halten Sie das Gerät mit einer Hand gut am Mittelholm (3) fest.
2. Zum Wechsel der Position lösen Sie die Verriegelung des Fahrgestells, indem Sie am Ring (18) ziehen.
3. Wählen Sie die Transportposition (19).
4. Zur Arbeiten wechseln Sie in eine der Arbeitspositionen (20).

Lagerung

- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen abstellen.
- Bewahren Sie das Gerät gereinigt, trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Kunstsacksäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.

Gerät zusammenklappen

Um Platz zu sparen, kann das Gerät zusammengeklappt werden.

D Lockern Sie die Schnellspanner (11) und klappen Sie die Griffholme, wie abgebildet, zusammen. Die Kabel dürfen dabei nicht eingeklemmt werden.



Das Gerät darf nicht mit umgeklapptem Griffholm benutzt werden. Es besteht Verletzungsgefahr.

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Zur Entsorgung der Verpackung geben Sie den Karton zum Papiermüll. Kunststoffteile führen Sie dem Dualen System zu.

Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter
www.grizzly-service.eu**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 70).

Hackmesser-Satz rechts/links	Bestellnr. 91105174
Bolzen mit Sicherungsbügel.....	91105175
Rad (x2).....	91105172
Schnellspanner	91105171

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Geräts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Geräts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Geräts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Geräts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Hackmesser) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Geräts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 356305_2004) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie

zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei, per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht, eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE Service Deutschland
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 356305_2004

AT Service Österreich
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 356305_2004

CH Service Schweiz
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 356305_2004

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
www.grizzly-service.eu



Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a
**Rotációs kapa
olló PGK 1400 A1**

Sorozatszám 000001 - 066260

kezdvé a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes meg-
fogalmazásban:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU*

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint
nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 709:1997/A4:2009 • EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN IEC 61000-3-2:2019 • IEC 62321-3-1:2013**

Ezenkívül a 2000/14/EC zajkibocsátásról szóló irányelv szerint igazoljuk:

Hangteljesítményszint

garantált: 93 dB(A)

mért: 89,01 dB(A)

Alkalmazott onformitásértékelő eljárás a VI / 2000/14/EC mellékletnek megfelelően

Bejelentés helye: NB 0499, Société Nationale de Certification et d'Homologation S.À.R.L.,
2a Kalchesbruch, 1852 Luxembourg

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany
05.09.2020

Christian Frank
Ookumentációs megbízott

* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács
2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezések-
ben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival.



Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da

Vrtni kultivator

serije PGK 1400 A1

Serijska številka 000001 - 066260

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU*

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

**EN 709:1997/A4:2009 • EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN IEC 61000-3-2:2019 • IEC 62321-3-1:2013**

Dodatno je potrjena skladnost smernice o emisijah hrupa 2000/14/EC:

Nivo zvočne moči

garantiran: 93 dB(A)

izmerjen: 89,01 dB(A)

Naveden postopek ocenitve konformnosti ustrezen dodatku VI / 2000/14/EC

Registriran: NB 0499, Société Nationale de Certification et d'Homologation S.À.R.L.,

2a Kalchesbruch, 1852 Luxembourg

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim,

Germany

05.09.2020

Christian Frank

Pooblaščen oseba za dokumentacijo

* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.



Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce
Zahradní kultivátor
konstrukční řady PGK 1400 A1

Pořadové číslo 000001 - 066260

odpovídá následujícím příslušným směrnici EÚ v jejich právě platném znění:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU*

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 709:1997/A4:2009 • EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN IEC 61000-3-2:2019 • IEC 62321-3-1:2013**

Navíc se v souhlase se směrnicí pro emisi hluku 2000/14/EC potvrzuje:

Úroveň akustického výkonu

zaručená: 93 dB(A)

měřená: 89,01 dB(A)

Použitý postup konformitního ohodnocení dle dodatku VI / 2000/14/EC

Místo hlášení: NB 0499, Société Nationale de Certification et d'Homologation S.À.R.L.,
2a Kalchesbruch, 1852 Luxembourg

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany
05.09.2020

Christian Frank
Osoba zplnomocněná k sestavení dokumentace

** Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.*



Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že
**Záhradný kultivátor
konštrukčnej rady PGK 1400 A1**

Poradové číslo 000001 - 066260

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU*

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 709:1997/A4:2009 • EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN IEC 61000-3-2:2019 • IEC 62321-3-1:2013**

Okrem toho sa v súlade so smernicou o emisiách hluku 2000/14/EC potvrdzuje:

Hladina akustického výkonu

zaručená: 93 dB (A)

nameraná: 89,01 dB (A)

Použitý postup hodnotenia zhody v súlade s dodatkom VI/ 2000/14/EC

Certifikačný orgán: NB 0499, Société Nationale de Certification et d'Homologation
S.À.R.L., 2a Kalchesbruch, 1852 Luxembourg

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany
05.09.2020

Christian Frank
Osoba splnomocnená na zostavenie dokumentácie

* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.



Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der
Gartenkultivator
Modell PGK 1400 A1

Seriennummer 000001 - 066260

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2000/14/EG • 2005/88/EG • 2011/65/EU*

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 709:1997/A4:2009 • EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 62233:2008
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN ISO 12100:2010
EN 61000-3-3:2013+A1:2019 • EN IEC 61000-3-2:2019 • IEC 62321-3-1:2013

Zusätzlich wird entsprechend der Geräuschemissionsrichtlinie 2000/14/EG bestätigt:
Schallleistungspegel

Garantiert: 93 dB(A)

Gemessen: 89,01 dB(A)

Angewandetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend Anh. VI / 2000/14/EG

Benannte Stelle: NB 0499, Société Nationale de Certification et d'Homologation S.À.R.L.,
2a Kalchesbruch, 1852 Luxembourg

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



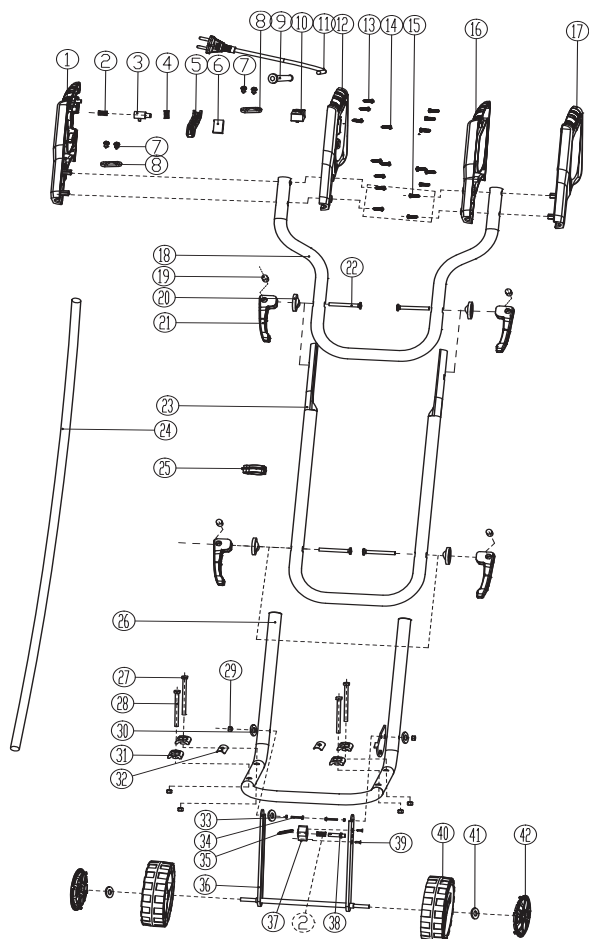
Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany
05.09.2020

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Explosionszeichnung • Robbantott ábra **Eksplozijska risba • Výkres sestavení** **Nákresy explózií**

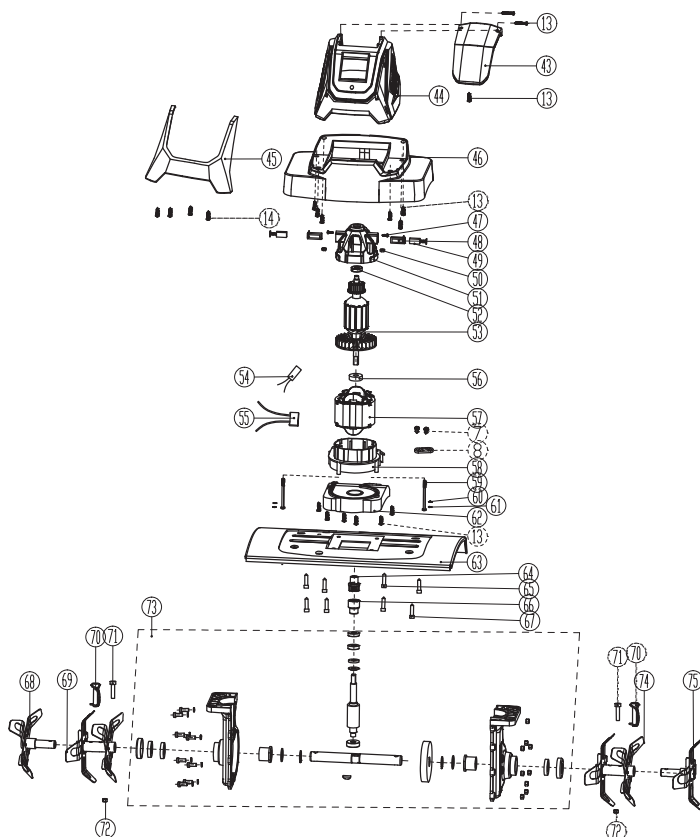
PGK 1400 A1



informativ, informatív, informativen, informační,, informatívny

Explosionszeichnung • Robbantott ábra **Eksplózijska risba • Výkres sestavení** **Nákresy explózií**

PGK 1400 A1



informativ, informatív, informativen, informační,, informatívny

2020-08-17_rev02_js

/// PARKSIDE

GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG

Stockstädter Straße 20
DE-63762 Großostheim
GERMANY

Információk állása · Stanje informacij
Stav informací · Stav informácií
Stand der Informationen: 082020
Ident.-No.: 76005655082020-4



IAN 356305_2004